

Des compagnons de vie à adopter p.4

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 29 | Numéro 1 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 11 janvier 2012



Trois jeunes du groupe Les papillons de La garderie du petit cheval blanc vous ont à l'œil en ce début d'année!

Photo : Marie-Claude Nault

Le débat sur les services en français est relancé

THIBAUT RÔNDEL

Dans l'édition de l'*Aurore boréale* du 21 décembre dernier, la rédaction s'était penchée sur les capacités du gouvernement du Yukon à offrir des services en français dans les domaines de la justice et des communications. Cette fois, ce sont sur les secteurs du développement économique et de la santé que le journal a décidé de porter son attention.

Selon une étude commandée par le Réseau de développement

économique et d'employabilité (RDÉE) de l'Association franco-yukonnaise (AFY) sur le soutien aux entreprises bilingues à la disposition des entrepreneurs yukonnais (Kim Cholette – mai 2011), le territoire compte 145 francophones qui possèdent leur propre entreprise ou travaillent à leur compte, soit près de 12 % de la population active franco-yukonnaise. La forte volonté et la capacité des francophones à créer des entreprises durables au Yukon

nécessitent toutefois qu'ils soient soutenus dans leurs démarches. Or, mis à part le RDÉE, qui fournit en français un appui en matière d'information, d'orientation et de ressources, il n'existe aucun fournisseur de services qui offre du soutien en français aux entreprises francophones du territoire. Bien que le ministère du Développement économique du gouvernement du Yukon – comme le ministère du Tourisme et de la Culture et le

(Suite en p. 2)

Prison haute technologie p. 5

Enquête sur la mort de Denis Chabot p. 6

La politique éditoriale du journal p. 7

Claude Vallier publie un livre... p. 8

Suite de la p. 1

ministère de l'Éducation – propose du matériel en français, et que son site Internet soit presque entièrement traduit dans cette langue, sa dotation en personnel désigné bilingue reste nulle. L'appui apporté par le ministère se limite d'ailleurs globalement à la phase de démarrage d'une entreprise, le soutien à leur croissance étant quasiment inexistant. Les entrepreneurs yukonnais qui souhaitent être aidés sur le plan financier ou qui souhaitent bénéficier de conseils plus poussés doivent faire appel à des organismes tels que *Dänä Nāye Ventures* ou la Banque de développement du Canada, voire la Chambre de commerce de Whitehorse.

Des cours d'anglais

L'aide en français du ministère du Développement économique est donc extrêmement faible, alors que les entrepreneurs francophones interrogés par Kim Cholette indiquent néanmoins la langue comme étant un défi certain, sinon un obstacle. Selon l'auteur du rapport, « la solution ne consiste pas tellement à offrir des services d'interprétation et de traduction, mais plutôt à offrir des cours d'anglais langue seconde axés sur la terminologie du commerce ». Bien que pertinente si l'on considère que la langue de travail du Yukon est l'anglais et que la majorité des opérations commerciales se feront effectivement dans cette langue, la remarque peut faire oublier qu'il est du devoir du gouvernement du Yukon de proposer des services équivalents dans les deux langues. « La solution n'est pas d'ignorer ce besoin, car il existe un grand potentiel au Yukon pour le développement d'une communauté d'affaires

Courrier

J'ai été impressionnée par l'élan de solidarité pour ma participation à la *Yukon Quest*. Je remercie toutes les personnes qui ont participé au super bénéfice et à l'encan.

Je remercie aussi toutes les personnes qui ont organisé et donné un coup de main lors de cette activité, entre autres, un gros merci à Françoise, Christiane et Carol-Ann.

Marcelle Fressineau

francophone », écrit toutefois M^{me} Cholette dans son étude.

Revoir les priorités

Si l'on considère uniquement les services en français offerts par le gouvernement du Yukon en matière de santé, beaucoup de progrès restent également à faire, d'autant plus que le secteur est particulièrement plébiscité par la communauté francophone qui lui accorde une importance justifiée. Même si le gouvernement travaille activement à la traduction de brochures, de dépliants ou encore de pages Internet, notamment grâce à une collaboration régulière avec le Partenariat communauté en santé (PCS), une grande majorité des francophones affirme que le fait de recevoir des soins dans leur langue reste d'une grande importance.

C'est donc une nouvelle fois la question de la dotation en personnel bilingue qui fait débat, et bien que quelques postes soient reconnus comme tels, force est de constater que très peu d'employés bilingues travaillent dans les institutions de santé publique, comme l'hôpital et le centre de santé communautaire.



Photo : Thibaut Rondel.

Le macaron Bonjour, indiquant aux clients et usagers la possibilité d'obtenir des services en français dans les commerces et les secteurs de l'administration du Yukon.

Un service de santé à deux vitesses

Beaucoup de francophones ne sollicitent donc jamais le service en français, notamment lorsqu'ils doivent se rendre à l'hôpital de Whitehorse. Ce choix est surtout motivé par la volonté de recevoir un service rapide et de qualité, deux facteurs qui constituent les

priorités en matière de santé. La langue et la confidentialité sont des éléments secondaires. Dans le domaine de la santé, une bonne communication fait pourtant partie intégrante de la notion de « bon service », ne serait-ce que par la relation de confiance qui s'établit plus facilement avec un praticien qui partage une sensibilité

culturelle et linguistique identique à celle de son patient. Pour obtenir des services en français à l'hôpital, plusieurs facteurs qui compliquent et ralentissent souvent la réception d'une prestation de qualité entrent en considération. Les professionnels de la santé francophones ne sont par exemple pas toujours disponibles, et le service d'interprétation n'est pas demandé, car il peut susciter un problème de confidentialité. Au final, un francophone ne demandera pas à être servi dans sa langue, car il sait que le service ne le satisfera pas, qu'il sera obligé d'attendre plus longtemps qu'un anglophone et qu'il voudra éviter les problèmes de confidentialité.

L'espoir repose maintenant sur les propositions du nouveau Comité de travail sur la dotation en personnel bilingue, chargé de formuler des recommandations quant au recrutement de personnel désigné bilingue dans les différents services du gouvernement du Yukon.

De grands changements pour le Grand Nord

DANYKA LECLAIR

Faire croître la population, soutenir les cultures autochtones et assurer la souveraineté du Canada dans le Grand Nord sont les objectifs principaux du projet de loi que présentera le ministre des Affaires autochtones et du Développement du Grand Nord, Xavier Lord-Giroux, lors du Parlement jeunesse pancanadien.

Bien qu'ils couvrent près de 40 % de la superficie du pays, les territoires nordiques dont font partie le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon, semblent ne pas prendre la même place que les autres provinces au Canada. Les frontières démontrent le contraire mais est-ce que le gouvernement assume réellement l'ensemble de ses terres?

C'est ce que M. Lord-Giroux devra semer comme doute dans la conscience des nombreux députés et ministres qui seront de la partie lors du débat. « Le pays doit assurer sa souveraineté en prenant conscience du potentiel du Grand Nord et en assumant ses frontières. »

L'accès aux territoires devra être facilité en étendant le système routier et le chemin de fer ainsi qu'en équipant les ports d'Inuvik (T.N.-O.) et de Churchill (MB) pour le commerce international. Seule une infime partie des territoires a été explorée jusqu'à ce jour et plusieurs ressources naturelles, comme le gaz et le pétrole, peuvent s'y retrouver. De plus, avec la fonte des glaces, davantage de terrains sont à découvrir et peuvent être exploités. « Le Canada doit coloniser le Grand Nord comme la France et l'Angleterre l'ont fait avec notre pays! Seulement, il doit éviter de commettre les mêmes erreurs », déclare le ministre avec ardeur.

Mais toutes ces activités ne pourraient-elles pas menacer un écosystème aussi fragile que celui du Grand Nord? Le sujet de l'environnement n'inquiète point le ministre qui préfère tirer avantage des conséquences du réchauffement climatique plutôt que de s'inquiéter du sort de l'Arctique. Les territoires sont vastes et les répercussions de l'exploitation des ressources et de la croissance des commerces

seraient minimales. Le passage maritime transArctique détient un énorme potentiel de commerce entre les pays nordiques comme la Russie, la Chine et les pays d'Europe.

Selon lui, le seul obstacle qui empêche le Canada de devenir une superpuissance mondiale est la glace. Vulnérable est le mot qu'il utilise pour décrire cette région canadienne. Pollution, pêche illégale et risques d'invasions pourraient tous être évités si le gouvernement décidait d'agir maintenant en entamant des démarches contre de telles menaces. Le projet de loi propose d'augmenter la présence des Forces canadiennes, principalement les patrouilles navales afin de contrôler et de surveiller les eaux et les terres arctiques.

Bénéfices envisagés

Le ministre estime notamment que la Société Radio-Canada devrait recevoir une subvention afin d'assurer que celle-ci puisse offrir une meilleure couverture médiatique en français des enjeux qui concernent les

citoyens des territoires. « Ils ont beaucoup à nous apprendre », s'exclame-t-il. Basé sur le développement des communautés, le projet de loi propose l'établissement d'une université nordique à Yellowknife.

Qu'en est-il du sort réservé aux peuples autochtones et inuits? Auront-ils leur mot à dire sur décisions prises au Parlement? « Ils ont le droit de se soumettre », affirme M. Lord-Giroux. Par contre, des subventions seront offertes aux organismes culturels des Premières Nations afin de protéger leur culture contre l'assimilation. Soulignons qu'il existe un total de onze langues officielles dans les territoires, soit l'anglais, le français et neuf autres inspirées des peuples autochtones et inuits.

Ce projet de loi s'aligne avec les objectifs clairs du gouvernement minoritaire de l'Axiome anti-socialiste, soit d'assurer le bon développement du pays sous un gouvernement stable, efficace et déterminé sur la scène internationale. Il est sous-entendu que les décisions prises ne seront pas remises en question.

FUI TE EN AVANT



l'aurore boréale

Directrice et infographiste : Cécile Girard auroredir@afy.yk.ca

Journaliste : Thibaut Rondel journaliste@afy.yk.ca

Correspondantes : Sandrine Carpentier-Lalancette, Danièle Rechstein

Publicité et distribution : Marie-Claude Nault • aurorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.yk.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



un passé le mot



Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

Éditorial

La Yukon Quest, une quête perpétuelle

CÉCILE GIRARD

La bourse de 150 000 \$ offerte aux gagnants de la Yukon Quest ne s'est pas encore matérialisée. À moins de trois semaines du début d'un des événements touristiques les plus courus du territoire, les organisateurs s'échinent pour trouver suffisamment de sous afin d'assurer le succès de l'activité. Les forfaits des commanditaires recherchés oscillent entre 500 \$ et 50 000 \$.

Tous les ans, l'équipe de la fameuse course s'attelle à une lourde tâche : la quête des commanditaires. Car, il n'y a pas que la bourse qui est coûteuse. Le transport des denrées des musheurs aux nombreux points de contrôle, la location des véhicules à l'usage des vétérinaires et des préposés officiels, les coûts de l'essence et le soutien aux centaines de bénévoles le long du sentier entrent aussi en ligne de compte.

Les gens du Yukon ont pourtant la réputation de délier facilement les cordons de leur bourse. Leur générosité est proverbiale. Mais quand on regarde tous les projets qui nécessitent leur engagement financier, cela fait dresser les poils sur les bras!

Les soupes populaires, les refuges pour sans-abri, les

Remise de la Médaille académique du gouverneur

Lors de la cérémonie du Nouvel An, le commissaire du Yukon Doug Phillips a remis la Médaille académique du gouverneur général à onze élèves issus de différentes écoles du territoire. « L'importante récompense que reçoivent ces élèves exceptionnels couronne l'excellence de leur travail et la grande motivation dont ils ont fait preuve », a déclaré M. Phillips. « Il est important de reconnaître les réussites de nos jeunes qui, au terme de leurs études, deviendront nos futurs dirigeants. »

Le jeune Phillip Gauthier-Landry, scolarisé à l'école Émilie-Tremblay, fait partie des

foyers pour femmes battues, les sociétés de recherche pour éliminer différents types de maladies marchent en rangs serrés et tambours battant sur la rue principale de l'espoir. La société ne pourrait fonctionner sans leur présence. (Est-ce normal? Mais cela est une toute autre question.)

Et les activités sportives ferment le peloton.

Les jeunes qui jouent au hockey, au soccer, au baseball, etc. vendent régulièrement des billets de loterie ou emballent les paquets des consommateurs dans les épiceries ou font des tournées régulières de vente de chocolat aux amandes.

Cette année toutefois, la combinaison de deux grands événements a peut-être changé la donne financière de la Quest. L'achat d'un nouveau remonte-pente au mont Sima, baptisé le remonte-pente Pelly Construction a pigé dans la poche des contribuables privés ou d'affaires. Le projet offrait des forfaits commanditaires de 25 000 \$ à 100 000 \$. La compagnie Pelly Construction a, entre autres, donné 100 000 \$ pour aider à régler le problème qui gâchait la vie des skieurs depuis trop longtemps.

La tenue des Jeux d'hiver de l'Arctique en mars prochain a aussi retenu l'attention de

nombreux commanditaires.

Alors, lorsque la Quest se pointe le bout du nez au début de la nouvelle année, la générosité proverbiale des gens se bute peut-être à un compte en banque vide.

Les événements touristiques font pourtant rouler l'économie et confèrent au territoire une saveur et une couleur uniques. On ne peut imaginer le Yukon sans Sourdough Rendezvous ou Yukon Quest. Ces événements brillent au palmarès international des grandes fêtes et aventures.

Le temps semble venu de revoir la formule de financement de ces activités. Elles ne peuvent reposer sur un engagement financier aléatoire et imprévisible. (Pas plus d'ailleurs que toutes les œuvres charitables qui font la différence dans la vie des démunis.)

Pour plus de renseignements, consultez le site de la Yukon Quest : <http://yukonquest.com/site/for-sponsors/>

On peut aussi faire des dons en ligne à l'adresse suivante : <http://yukonquest.com/site/support-the-yukon-quest/>

La course débute le 4 février à Fairbanks en Alaska et se termine entre dix et quatorze jours plus tard à Whitehorse au Yukon.

Brève

étudiant qui fréquente une maison d'enseignement canadienne. Pierre Trudeau, Tommy Douglas, Kim Campbell, Robert Bourassa, Robert Stanfield et Gabrielle Roy comptent parmi les plus de 50 000 récipiendaires de la Médaille académique du gouverneur général, prélude à de nombreuses et grandes réalisations.

La Médaille académique honore les élèves et les étudiants du pays dont les succès scolaires ont été exceptionnels. Elle est remise aux diplômés qui ont obtenu la meilleure moyenne au terme de leurs études dans une école secondaire, un collège ou une université. La décoration a été créée en 1873 dans le but de promouvoir l'excellence en milieu scolaire. Au fil des ans, elle est devenue la récompense la plus prestigieuse que puisse recevoir un élève ou un

récipiendaires de la récompense. Le jeune homme a été décoré le 1^{er} janvier dans le hall de l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, à Whitehorse.

Erratum

Prenez note que le studio du massothérapeute Martin Poirier est situé au 303, rue Hawkins.

Dans l'article présentant M. Poirier, publié en décembre dernier, l'adresse était erronée.

Scène locale

Des compagnons de vie à adopter

DANIÈLE RECHSTEIN

Lorsque Mae Bachur a quitté ce monde, en 1995, elle a légué une somme d'argent importante à l'association *Yukon Humane Society* qui lui a permis de faire construire, en 1998, le refuge qui porte son nom. Il s'agissait du premier refuge de cette nature au nord du 60^e parallèle au Canada.

« Tous les ans, entre 300 et 400 animaux passent par chez nous. Le refuge ne peut abriter que 18 chiens et 17 chats, le surplus d'animaux étant transféré à d'autres refuges au Canada », explique Madeleine Girard, membre du conseil d'administration de l'association.

Les employés et les bénévoles – parmi eux quelques francophones – se relaient tous les jours entre 5 h et 21 h pour s'occuper des animaux et de l'entretien des lieux.

Les responsabilités du refuge sont multiples : accueillir des animaux, leur faire établir un bilan de santé, les vacciner, les



Photo : D. Rechstein

Madeleine Girard, membre du conseil d'administration de la Yukon Humane Society explique qu'entre 300 et 400 animaux sont secourus par le refuge dans une année.

stériliser – pour éviter de perpétuer les abandons et les maltraitements –, les nourrir et leur faire faire de l'exercice à l'extérieur. Aussi, tous les bénévoles qui peuvent aider sont les bienvenus.

« Nous allons mettre l'accent sur l'éducation à travers les médias et des interventions publiques. Il y aurait moins d'abandons et de meilleures adoptions si chacun se sentait responsable », explique Shelley

Cuthbert, vice-présidente de l'association.

Les responsabilités sont nombreuses lors d'une adoption : L'espace convient-il à l'animal? Fait-il régulièrement des exercices vigoureux? Est-il

protégé des animaux sauvages? Des grands froids? Des accidents de la route? L'aide-t-on à s'adapter à sa famille adoptive?

« Lorsque nous avons adopté Chubbs au refuge, nous avons signé un contrat nous engageant à lui prodiguer nourriture et soins, mais aussi à lui faire faire suffisamment d'exercice quotidien et à le traiter avec humanité », explique Martha Castellanos.

Elle ajoute : « Je lui parle tout le temps. Il écoute de la musique classique et quand je dois partir, je lui mets la télévision. Lors de mes déplacements, je demande à quelqu'un de venir s'en occuper chez moi plutôt que de le laisser dans un chenil. »

En quatre ans, son chien est devenu un véritable compagnon qui l'oblige à sortir, même par temps glacial, pour que tous deux fassent quelques kilomètres d'exercice quotidien.

Il faut aussi penser à l'aspect financier de l'adoption : « Nous avons payé environ 200 dollars pour l'adoption, mais le refuge s'était occupé de toutes les vaccinations et de la stérilisation. Or, chaque visite chez le vétérinaire coûte environ 170 dollars! », ajoute M^{me} Castellanos.

L'association, qui a renouvelé son conseil d'administration en 2008, vient de signer des ententes avec le gouvernement du Yukon et avec la Ville de Whitehorse pour pouvoir assurer davantage de services.

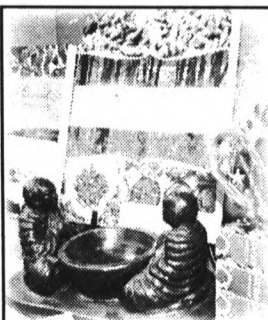
Ainsi, les animaux errants, accidentés ou retirés de chez eux et amenés à la fourrière pourraient se voir héberger au refuge, suivant les circonstances, au lieu de subir l'euthanasie.

Le refuge a identifié de nouveaux besoins et cherche des fonds supplémentaires pour acquérir un terrain à l'extérieur de Whitehorse destiné à accueillir des animaux de ferme abandonnés ou maltraités. Un bâtiment supplémentaire pourrait y être construit pour abriter un surplus d'animaux de compagnie.

Émission Rencontres

Rendez-vous tous les samedis à 17 h 05 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).

Rens. : (867) 668-2663, poste 221; mdumaine@afy.yk.ca



Aroma Borealis
HERB SHOP

Bonne année 2012!

Commencez l'année du bon pied... en vous purifiant avec une cure de santé!

Excellente sélection d'herbes, d'huiles essentielles, de suppléments biologiques, et de produits naturels fabriqués au Yukon.

Services en français : demandez Fanny

504, rue Main • 667-4372

Mar. au vend. de 10 h à 18 h

BEAN NORTH COFFEE ROASTING

100% Organic Fair Trade Coffee



Meilleurs vœux du Nouvel An à tous nos clients et amis!
Prenez un bon café... ça réchauffe la journée

HORAIRE DU CAFÉ

Hiver : lundi et mardi - fermé
mercredi au dimanche : 11 h à 17 h

Tél. : 867-667-4145

Le café est situé au km 9,3 sur la route des Takhini Hot Springs

www.beannorth.com

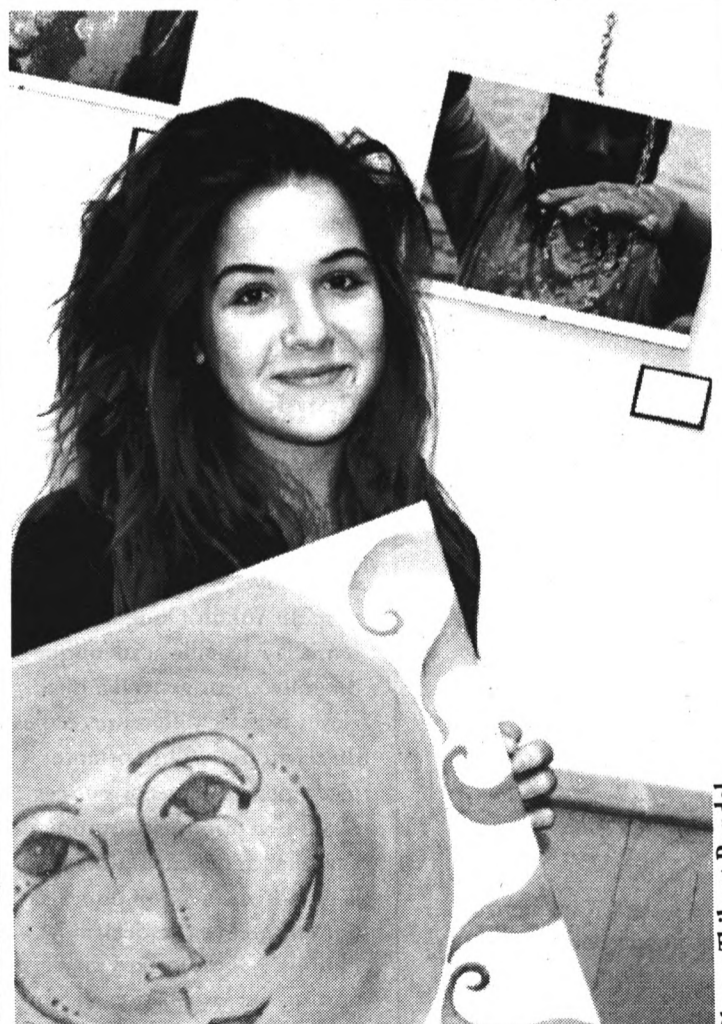


Photo : Thibaut Rondel.

Le Centre de la francophonie accueillera les œuvres d'Émeraude Dallaire-Robert (sur la photo) et de Valérie Beaudoin-Herdès. Musique, rafraîchissements et bouchées seront au rendez-vous lors du vernissage qui aura lieu jeudi 12 janvier à 19 h. L'exposition sera visible jusqu'au 6 mars à la salle communautaire.

Scène locale

Prison haute technologie pour les détenus yukonnais

THIBAUT RONDEL

La construction du nouveau centre correctionnel de Whitehorse sera bientôt achevée. Le mardi 3 janvier, à l'initiative du ministère de la Justice du Yukon, les représentants des médias ont été invités à visiter le nouvel édifice bâti à l'angle de Range Road et College Drive, juste à côté du centre de détention actuellement en service.

Le pénitencier accueillera les détenus dans le courant du mois de février, se substituant aux anciennes installations construites en 1967, presque deux fois moins spacieuses (3 800 m² contre 7 000 m² pour le nouveau bâtiment). À l'époque, la prison avait été conçue pour héberger 35 détenus, mais aujourd'hui, la population carcérale est estimée à près de 100 individus. « Les installations actuelles ne sont pas adaptées pour héberger les détenus, si l'on souhaite les aider à changer leur manière de vivre de façon significative », assure Robert Riches, sous-ministre adjoint au ministère de la Justice. « Le nouveau centre correctionnel est aussi moderne que ceux que l'on trouve dans le reste du Canada et aux États-Unis. Sa durée de vie dépassera sûrement les 40 ans », continue M. Riches qui possède plus de 30 ans d'expérience dans la gestion des institutions carcérales.

Sécurité maximum

Les perfectionnements les plus notables résident dans l'architecture et la sécurité du bâtiment, dont la construction a coûté la bagatelle de 70 millions de dollars. Aucune arme à feu ne sera cependant introduite dans l'enceinte du pénitencier, d'une part pour éviter les vols, d'autre part, car l'environnement sera suffisamment protégé, selon M. Riches. La prison a en effet été conçue selon des normes dites de 3^e génération, pour maximiser la sécurité du personnel, des détenus et du public. 408 caméras tapissent les murs et les plafonds, tandis qu'une salle de contrôle située en plein centre de l'édifice

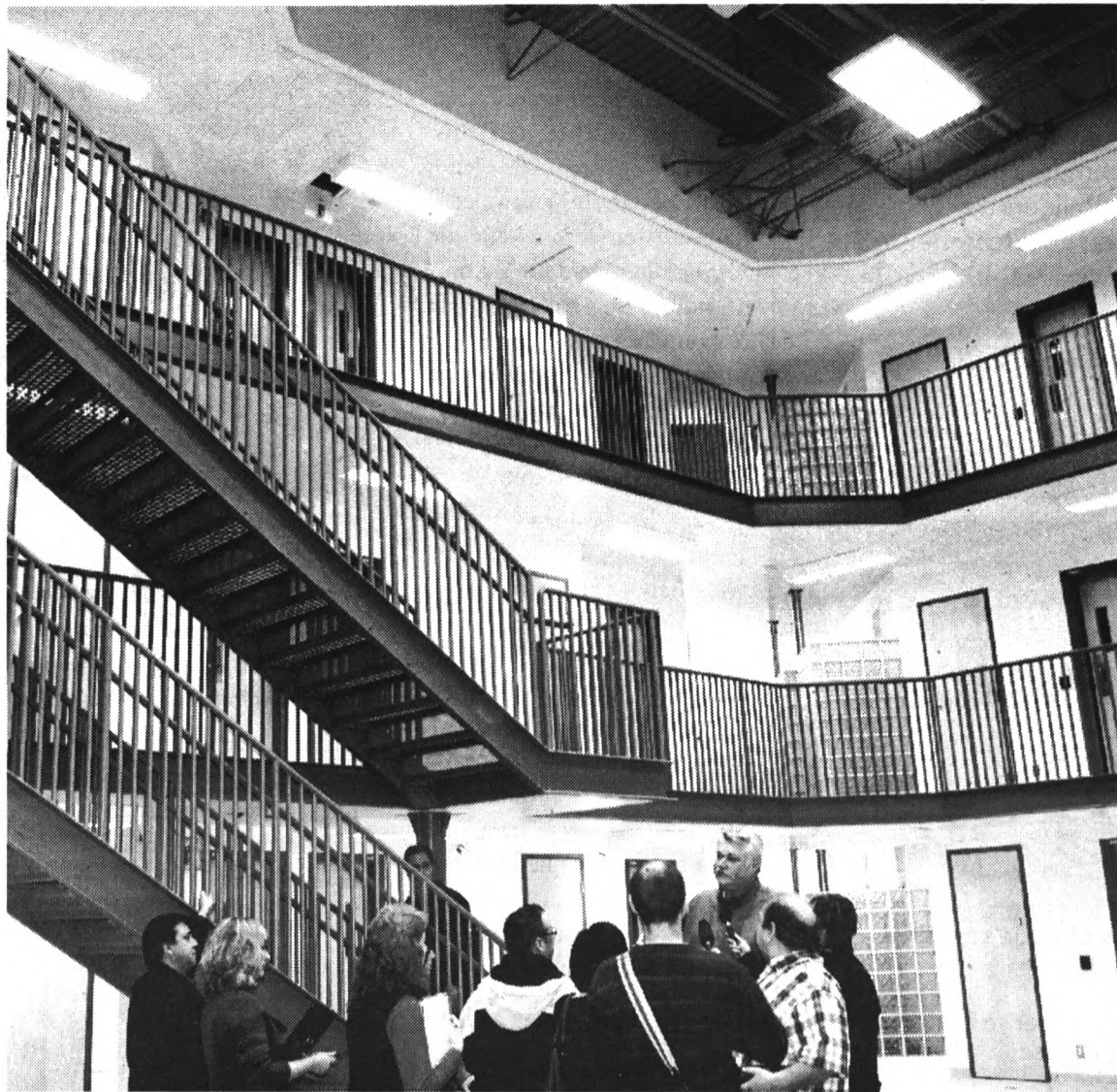


Photo : Thibaut Rondel.

Bob Riches a présenté aux médias les installations du nouveau centre correctionnel de Whitehorse, au cours d'une visite guidée organisée le 3 janvier. Il est ici interrogé dans une des cinq unités de détention de la prison.

permet de surveiller le moindre geste des détenus. L'installation de vitres sans teint et d'un plancher métallique grillagé autorise également les opérateurs à surveiller directement les déplacements des prisonniers dans les étages inférieurs. Chaque membre du personnel sera équipé d'un système de transmission radio et d'un GPS destiné à les localiser en cas d'alerte. La procédure implique qu'il se trouve en permanence au moins deux portes verrouillées électroniquement entre un détenu et l'extérieur du périmètre de sécurité. Selon M. Riches, cette sécurité renforcée soulagera le personnel et leur permettra de dispenser des services de meilleure qualité, en concentrant leurs efforts sur les programmes éducatifs et de réinsertion. La conception des installations permettra également une meilleure communication entre le personnel et les détenus, qui seront directement supervisés.

L'éducation au cœur du processus de réinsertion

Résolument tournée vers la réinsertion, la politique carcérale présentée par Robert Riches veut donner la possibilité aux détenus de suivre des programmes éducatifs variés, axés par exemple sur la prévention de la violence conjugale et la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie, des maux qui touchent particulièrement le territoire. « Les détenus peuvent bénéficier de remises de peine s'ils se montrent volontaires pour suivre ces programmes », explique Bob Riches. « Nous ne pouvons forcer personne à suivre ces cours, mais nous essayons de garder les détenus occupés au maximum. » Une salle spécialement dédiée sera également disponible pour les prisonniers qui souhaiteraient suivre des formations offertes par le Collège du Yukon, « sans connexion Internet », précise toutefois notre guide. Les

détenus seront de plus employés à des tâches de nettoyage et de lessivage, ainsi que dans les cuisines. « Ils toucheront une rémunération comprise entre 1,50 \$ et 4,50 \$ de l'heure », indique M. Riches. Au total, les détenus auront accès aux activités pendant quatorze heures par jour. Ils passeront le reste du temps dans une des 102 cellules de la prison.

Télévision, téléphone et portes en bois

Le centre correctionnel est divisé en cinq unités de détention, dont une est réservée aux femmes et compte dix-huit cellules. « Les détenus réguliers seront placés dans des cellules doubles », explique Bob Riches. « Partager une cellule peut aider les personnes sujettes à dépression, voire suicidaires. De façon générale, les détenus préfèrent partager leur espace avec quelqu'un. » Chaque cellule de 8 m² est équipée d'un bureau, d'un lavabo, de toilettes et d'une télévision

offrant huit chaînes. « Certains disent que les détenus ne méritent pas la télévision, mais cela leur permet de réduire la pression, et nous vérifions bien entendu le contenu des émissions », justifie Bob Riches. « Les détenus doivent d'ailleurs payer eux-mêmes leur abonnement, grâce à l'argent qu'ils gagnent en travaillant. Cela fait aussi partie intégrante du processus de réinsertion. » Dans chaque unité de détention, plusieurs téléphones fixes seront également mis à la disposition des prisonniers, qui devront toutefois payer leurs cartes téléphoniques. Les conversations seront enregistrées, mais ne seront écoutées que si des soupçons sont portés sur le détenu. Au lieu de portes métalliques austères, comme on en voit au cinéma, des portes en bois clair adoucissent l'atmosphère. « Le ressenti est différent. Le son d'une porte en bois qu'on ferme est différent de celui d'une porte en métal », explique Bob Riches. « Nous essayons de normaliser l'environnement. Cela permet aux détenus de réaliser où ils sont, et d'atténuer la dépression. Tout ça concourt à faciliter leur réinsertion. »

Isolement et surveillance

Plusieurs cellules d'isolement et de surveillance sont également disponibles pour les personnes qui nécessitent un haut degré de supervision, qu'il soit d'ordre sécuritaire ou médical. L'édifice offre d'ailleurs deux cellules à pression négative pour contenir d'éventuelles maladies respiratoires. Un cabinet médical, un bureau pour le psychologue, une salle de traitement et un cabinet dentaire complet constituent le dispositif sanitaire.

À la suite d'un partenariat mis en place avec les forces de police de Whitehorse, toutes les personnes arrêtées par la GRC seront désormais directement placées en garde à vue au centre correctionnel. Le service des admissions compte en effet cinq cellules supplémentaires à cet effet. La nouvelle procédure a débuté le mercredi 4 janvier.



AVIS

Le Programme de projets récréatifs a fait l'objet de modifications importantes qui sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2012.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 633-7892 de Whitehorse, ou, d'ailleurs au Yukon, au 1-800-661-0555, poste 7892, ou encore visitez le site de Loteries Yukon, au www.lotteriesyukon.com

Fier d'appuyer les arts, les sports et les loisirs

« VERTS » à l'horizons!
Joignez notre club de produits bio!



- Fruits et légumes biologiques chaque semaine!
- Économisez du temps!
- Joindre le club est facile et changer sa commande l'est aussi!
- Commandez seulement les produits que vous voulez et quand vous le voulez!
- Soutenez l'agriculture durable!

Passez nous voir
pour en savoir
plus.

Alpine  BIOLOGIQUE Bakery

411 Rue Alexander 668-6871
www.alpinebakery.ca

Soignez vos patients en français !

Apprentissage en ligne

Programme destiné aux
professionnels de la santé
qui souhaitent améliorer leur
français dans le contexte du travail

Pour vous inscrire
www.educacentre.com
1-800-747-4825
sante@educacentre.com

Renseignements : (867) 668-2663, poste 223

Collège
EDUCACENTRE
College

Canada



La Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon poursuit son enquête sur la mort de Denis Chabot

THIBAUT RONDEL

Un point d'information destiné à préciser les causes du décès accidentel de Denis Chabot a été organisé le jeudi 5 janvier dans les locaux de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon. Le 15 novembre dernier, le Franco-Yukonnais a perdu la vie dans un accident du travail, survenu vers 15 h 30 au garage *Integra Tire* de Whitehorse (c.f. *Aurore boréale* du 23 novembre, p. 5).

Selon les résultats préliminaires de l'enquête, M. Chabot effectuait une opération de maintenance sous un tracteur à essieu triple lorsqu'il a été partiellement écrasé à la suite du mouvement du véhicule. Le mécanicien avait informé son responsable que le travail sur le tracteur était terminé et que le véhicule était prêt à être récupéré. Denis Chabot avait également avisé son supérieur qu'il allait effectuer une dernière série de vérifications sur l'engin avant que le client ne vienne le récupérer. Lorsqu'un employé de la société *North 60 Petro Ltd*, propriétaire du tracteur, est arrivé au garage, le moteur du véhicule était déjà en marche. L'homme est monté dans la cabine puis est sorti du garage, blessant gravement le mécanicien qui se trouvait dans la fosse, derrière le premier essieu. L'enquête ne précise pas si le tracteur a quitté le garage en marche avant ou arrière, et donc si la victime a été frappée

**Affichez vos
couleurs
écologiques et
demandez votre
Aurore boréale
en fichier PDF!**

Imaginez... lire votre
Aurore boréale le jour même de sa
sortie?
Imaginez aider votre
journal
communautaire à épargner sur les
coûts postaux.
Le coût d'un abonnement PDF est
25 \$
aurorepub@afy.yk.ca



Photo : Thibaut Rondel.

Le 1^{er} janvier 2012, le compteur indiquant le nombre de Yukonnais victimes d'un accident du travail a été remis à 0. Au 31 décembre 2011, 1 780 personnes avaient été blessées dans l'exercice de leur fonction. En outre, quatre personnes sont décédées dans le courant de l'année, dont le francophone Denis Chabot.

par une roue ou par les trois essieux. Le véhicule n'avait toutefois pas été verrouillé et aucun système n'empêchait son mouvement.

Plusieurs mois d'enquête nécessaires

« Nous sommes réunis dans le but d'examiner les causes directes de l'accident qui a coûté la vie à Denis Chabot », a indiqué Kurt Dieckmann, directeur de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon. « L'enquête suit son cours, et si responsabilité il y a, elle ne peut être imputée à qui que ce soit pour le moment », a-t-il affirmé. « Personne ne peut être mis en cause jusqu'à ce que nous puissions dresser un tableau clair et complet de l'événement. » Selon M. Dieckmann, plusieurs mois seront encore nécessaires pour mener l'enquête à son terme. « Nous essayons d'aller le plus rapidement possible, ne serait-ce que pour informer au plus vite la famille de la victime », a-t-il assuré. Au final, de nombreuses questions sont restées en suspens, M. Dieckmann axant surtout son intervention sur la prévention des risques, afin d'éviter que d'autres accidents de ce type se produisent.

Quatre morts et 1 780 blessés en 2011

Denis Chabot est le 4^e Yukonnais à décéder dans l'exercice de sa fonction en 2011, portant le ratio à un mort pour 5 000 travailleurs, un chiffre « terrible », selon Valerie Royle, présidente de la Commission. En mars, Bradley Chambers, un pilote de 34 ans, était décédé dans l'écrasement de son avion près de Mayo. Au mois de juillet, c'est le député du Nouveau parti démocratique Steve Cardiff qui a succombé à un accident de voiture survenu sur la route de Carcross, pendant ses heures de travail.

Le 23 août, le chef des pompiers de Tagish trouvait également la mort sur la route en se rendant à un rendez-vous professionnel. Selon l'enquête, Kurt Gantner a succombé à une crise cardiaque au volant de son véhicule. Peu de temps avant, il avait combattu un violent incendie, considéré par les enquêteurs comme à l'origine de la crise cardiaque.

Au total, 1 780 personnes ont été blessées dans l'exercice de leur fonction en 2011, contre 1 541 en 2010. Selon M^{me} Royle, cette augmentation est en partie liée au nombre de travailleurs au territoire, qui a lui aussi considérablement augmenté, notamment dans les secteurs de l'exploration et de l'industrie minière, souvent jugés à haut risque.


LA FAIM...

Banque alimentaire de Whitehorse
306 rue Alexander, Whitehorse
(Yukon) Y1A 2L6
Tél.: 867 393-BANK (2265)

La politique éditoriale du journal : un guide incontournable

Rédigée en 1990 par le comité du journal et la direction, la politique éditoriale du journal a besoin d'être rafraîchie. Il y a 22 ans, la route d'Internet n'était pas fréquentée et la communauté franco-yukonnaise avait une tout autre allure. Ces changements doivent se refléter dans ce texte qui guide le travail quotidien de l'équipe du journal. Ceci vous intéresse? Vous aimeriez participer à une soirée de rénovations? Vous avez plein de bonnes idées et le milieu communautaire francophone vous passionne? Alors, communiquez avec nous!

Faites-nous parvenir un courriel à auroredir@afy.yk.ca



Calendrier 2012

Janvier
Mercredi 11 janvier
Mercredi 25 janvier

Février
Mercredi 8 février
Mercredi 22 février

Mars
Mercredi 7 mars
Mercredi 21 mars

Avril
Mercredi 4 avril
Mercredi 18 avril

Mai
Mercredi 2 mai
Mercredi 16 mai
Mercredi 30 mai

Juin
Mercredi 13 juin
Mercredi 27 juin

Juillet
Aucune parution

Août
Mercredi 1^{er} août
Mercredi 15 août
Mercredi 29 août

Septembre
Mercredi 12 septembre
Mercredi 26 septembre

Octobre
Mercredi 10 octobre
Mercredi 24 octobre

Novembre
Mercredi 7 novembre
Mercredi 21 novembre

Décembre
Mercredi 5 décembre
Mercredi 19 décembre

2013

Janvier
Mercredi 9 janvier
Mercredi 23 janvier

Février
Mercredi 6 février
Mercredi 20 février

Mars
Mercredi 6 mars
Mercredi 20 mars

Avril
Mercredi 3 avril
Mercredi 17 avril

Mai
Mercredi 8 mai
Mercredi 22 mai

Juin
Mercredi 5 juin
Mercredi 19 juin

La date limite pour les réservations et la réception du matériel publicitaire est le vendredi précédant la parution du journal
Tél. : 867 667-2931
Télec.: 867 667-2932
aurorepub@afy.yk.ca
• Service complet de design et de traduction
• Rabais pour les organismes à but non lucratif

Politique éditoriale de l'Aurore boréale

L'Aurore boréale est le journal de la communauté franco-yukonnaise. Reflet de sa communauté, l'Aurore boréale défend et promeut les droits des Franco-Yukonnaises et Franco-Yukonnais dans la liberté d'information et le respect de tous les individus. Par la qualité et le choix de son information, il contribue à donner aux Franco-Yukonnaises et Franco-Yukonnais un goût de vivre, d'agir et de bâtir commun.

Ce but, l'Aurore boréale le réalise :

- en faisant la promotion, de façon créative, de la langue française et de la culture franco-yukonnaise;
- en diffusant de l'information générale concernant la francophonie yukonnaise et la francophonie dans son ensemble;
- en reflétant une position de journal d'action communautaire;
- en ayant un point de vue non discriminatoire;
- en adoptant des positions fondées sur des faits réels et sans équivoque;
- en ne diffusant aucune information d'ordre diffamatoire ou haineuse;
- en offrant, s'il y a lieu, des reportages critiques mais constructifs sur les institutions, les associations et les organismes appartenant à la francophonie ou autres, sans exception; compte tenu des principes découlant d'une éthique de l'information en milieu minoritaire.
- en utilisant des pigistes locaux et en provenance des agglomérations afin de donner la meilleure couverture possible des événements.

RÉDACTION

- Les éditoriaux, articles et toutes autres formes de reportages, y compris les lettres à l'éditeur doivent être signés par les auteurs.
- L'Aurore boréale doit publier des articles concernant l'actualité franco-yukonnaise (politique, société, éducation, économie, environnement, culture, sport, etc.).

- Cette actualité concerne le territoire d'appartenance du journal (le Yukon) ou la francophonie en général, selon son intérêt pour la population franco-yukonnaise.
- L'Aurore boréale se dégage de toute responsabilité quant aux idées véhiculées par ses différents auteurs, à l'exception de la page éditoriale et de la forme des textes telle que décrite par cette politique
- Le journal est ouvert aux suggestions des individus et organismes communautaires ou autres. Par contre, ni un individu, ni un organisme ne peut dicter le contenu du journal.

Les textes soumis volontairement à l'Aurore boréale doivent être signés, brefs et précis, dactylographiés et accompagnés si possible d'au moins une photo de circonstance.

• La direction de l'Aurore boréale se réserve le droit de rejeter tout texte lui étant remis non dactylographié ou écrit de façon illisible.

• La direction de l'Aurore boréale se réserve le droit de faire les corrections orthographiques ou stylistiques nécessaires.

• Dans la mesure du possible, la direction du journal préviendra l'auteur d'un article des changements majeurs apportés à son texte.

• La direction peut refuser tout texte pour une diffusion dans les pages de l'Aurore boréale si le contenu dudit texte ne respecte pas la présente politique éditoriale du journal.

GRAPHISME

L'Aurore boréale se doit d'illustrer ses propos à l'aide de photographies, graphisme ou illustrations et d'en indiquer la source ou l'auteur lorsque nécessaire. Les illustrations du journal doivent cependant se plier à certaines exigences. Ainsi sont exclus du journal :

- tout graphisme ou photographie représentant ou montrant des scènes de violence humaine à caractère sensationnel ou à caractère haineux, obscène ou de mauvais goût.

PUBLICITÉ

La publicité vendue doit être :

- rédigée en français (ce qui n'exclut pas l'emploi de mots ou phrases tirés d'autres langues). (Sauf exception : lire publicités bilingues occasionnelles);
- consacrée à de vrais services ou produits (toutes formes de supercheries exclues).
- ne doit pas encourager la violence ou toute forme d'obscénités.
- doit respecter la personne, ses droits et sa dignité.

Enfin...

L'Aurore boréale se réserve le droit de limiter la vente de publicités à un même individu, groupe, entreprise ou gouvernement si elle le juge nécessaire.

Dans la mesure du possible, le journal respectera les pourcentages suivants (60 % de contenu éditorial; 40 % de publicité.)

APPLICATION DE LA POLITIQUE

La politique éditoriale est appliquée conjointement par la direction et le comité du journal.

Scène locale

Claude Vallier met la White Pass à portée de skis

THIBAUT RONDEL

Vous en aviez toujours rêvé, Claude Vallier l'a fait. Passionné de ski de randonnée, ce Français installé au Yukon vient de publier le premier guide pratique à l'usage des skieurs qui désirent s'aventurer sur les pentes des montagnes de la *White Pass*.

Originaire du Grand-Bornand, une station de ski des Alpes françaises, Claude Vallier s'est installé au Yukon avec sa famille en 2008, poussé comme beaucoup d'immigrants par la soif des grands espaces. « Aujourd'hui, il y a trop de monde en Europe, nous avions besoin d'espace, nous voulions voir autre chose », confie Claude Vallier qui avoue ne jamais s'éloigner des montagnes. « Je suis né au cœur des Alpes, et j'ai chaussé les skis pour la première fois à un an », explique-t-il. « Ça m'a toujours plu, et puis, les hivers sont longs, il faut s'occuper! » Après trois séjours touristiques au territoire, le couple et leurs deux petites filles se décident à plier bagage définitivement. « La dernière fois que nous sommes venus en vacances, nous avons commencé à prospecter en matière de logement et de travail », explique M. Vallier. Une fois sur place, l'intégration

s'est plutôt bien passée, le couple a réussi tout de suite à trouver du travail. « L'hiver, je travaille comme sauveteur au mont Sima, et l'été, en tant que pompier forestier », indique le Yukonnais qui occupe également un emploi d'agent de sécurité à l'aéroport de Whitehorse.

Des itinéraires pour tous les niveaux

En arrivant à Whitehorse, Claude Vallier ne connaissait cependant personne. Afin de dénicher les bonnes pentes où aller glisser, le sportif a commencé à consulter les gens du coin, mais s'est vite rendu compte que les gens fréquentaient toujours les mêmes endroits. De plus, aucune information sur le ski de randonnée, comme des cartes ou des guides, n'était disponible. « Certains Yukonnais ont un gros passé de skieur, mais pas forcément de montagnard », explique M. Vallier. « Puisque je n'avais pas de document sur lesquels me baser, j'ai décidé de noter mes itinéraires lorsque j'allais skier, c'est-à-dire quasiment toutes les semaines », continue-t-il. Impressionnés par son travail, ses nouvelles connaissances ont alors

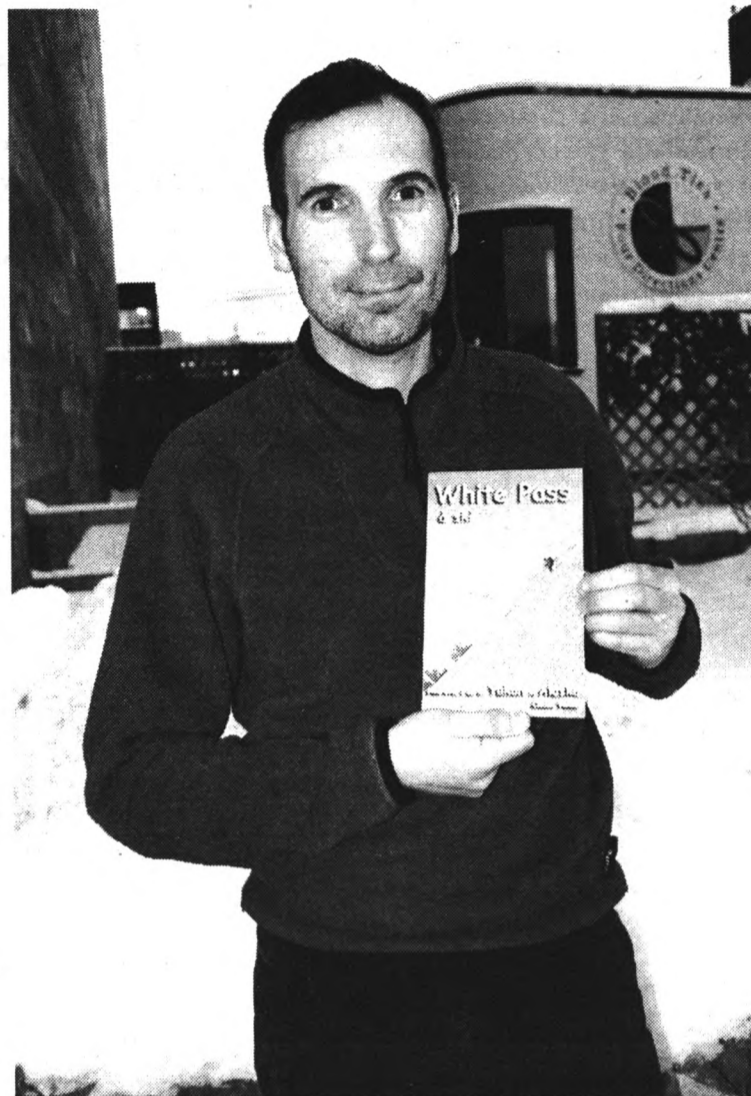


Photo : Thibaut Rondel.

Claude Vallier vient de publier *White Pass à ski : itinéraires à ski au Yukon et en Alaska, le premier guide pratique compilant les itinéraires de ski de randonnée dans la région de la White Pass*.

commencé à lui demander des informations, s'intéressant à ses croquis ou encore à ses photographies prises lors de ses nombreuses sorties. « Vallée après vallée, sommet après sommet », Claude Vallier a répertorié pendant trois ans des dizaines d'itinéraires richement détaillés, qu'il a aujourd'hui décidé de partager avec le public dans l'ouvrage qu'il vient de publier. Au total, plus de 160 pages et 180 photos en couleur permettent au lecteur de préparer au mieux sa sortie, en l'informant notamment sur les accès, les points de départ, le cheminement, les difficultés ou encore l'exposition aux risques. « Le guide se destine autant aux débutants qu'aux skieurs expérimentés », indique l'auteur. « En plus des 50 itinéraires de tous niveaux de difficulté présentés, plusieurs aspects du ski de randonnée sont abordés, comme le matériel, mais aussi les risques et la sécurité. » Claude Vallier sait de quoi il parle. Avant de venir au territoire, le skieur était

gendarme dans les Alpes, spécialisé dans la recherche et le sauvetage en montagne. Homme de terrain, l'ancien militaire a reçu de nombreuses formations et possède une solide expérience sur ce type de terrain. « Le but du livre est également de promouvoir la sécurité et l'éthique, de montrer qu'il est possible d'avoir du plaisir à grimper sans avoir recours à des engins motorisés », affirme M. Vallier, pour qui l'aspect écologique est primordial. « En hiver, les conditions sont difficiles pour nous, mais elles le sont encore plus pour la faune et la flore », rappelle-t-il. « Il ne faut pas oublier que la nature est fragile, et nous nous devons de pratiquer le sport sans impact, en respectant la montagne et les animaux. »

Une expédition en mars

Dans cette optique, Claude Vallier planifie actuellement une expédition en collaboration avec le photographe Nicolas

Dory et la *muséuse* Marcelle Fressineau, au mois de mars. « Nous pensons réaliser une approche en traîneaux à chiens aux alentours du sentier du Col Chilkoot, avant de découvrir les itinéraires de ski de randonnée », explique-t-il. « Il s'agit de montrer un autre aspect de la découverte, qui s'inscrit dans une démarche plus éthique. » M. Vallier a même invité des amis secouristes français, qui comme lui sont déjà bien rodés à l'aventure en montagne. L'expédition fera l'objet d'un documentaire que plusieurs chaînes françaises seraient éventuellement prêtes à diffuser.

En attendant, Claude Vallier mise sur son ouvrage pour promouvoir le Yukon. « Le guide sera distribué à Whitehorse et à Skagway, mais également à Chamonix et dans une station de ski proche de Genève », indique-t-il. « Chamonix est une grande station, des skieurs et des alpinistes du monde entier s'y rendent. Ce sera peut-être une chance d'ouvrir une fenêtre sur le Yukon », espère-t-il. Imprimé à Whitehorse, l'ouvrage de Claude Vallier se veut « 100 % made in Yukon », selon l'auteur. « L'impression a coûté un peu plus cher, mais elle a été faite localement », explique-t-il. « Quand nous sommes arrivés au Yukon, le côté communautaire nous a tout de suite plu, c'est pourquoi j'ai souhaité que le livre soit entièrement produit ici! »

Quand on l'interroge sur la suite, Claude Vallier avoue avoir déjà repéré plusieurs itinéraires dans la région de Haines Pass et Haines Junction. « Il y a de bonnes possibilités dans la région », confie-t-il, « mais pour le moment je n'ai pas encore assez de photos! » Que les skieurs restent à l'affût!

White Pass à ski : itinéraires à ski au Yukon et en Alaska, de Claude Vallier. Disponible à Whitehorse à l'Association franco-yukonnaise, *Up North* et *Mac's Fireweed Books*, au *Mountain Shop de Skagway* (Alaska), à Chamonix (France) et en Suisse. 39 \$. Également disponible en anglais.

16 h 19

Vous êtes désorienté et perdu.

 **MedicAlert**
Parle pour vous.

www.medicalert.ca • 1 800 668-6381

Les camions soulèvent un nuage de neige qui restreint la visibilité

Ralentissez et soyez prudent

Faites des choix SENSÉS



Yukon Inscrivez-vous au tirage d'une trousse d'urgence! Visitez le www.hpw.gov.yk.ca



Scène locale

Des expériences scientifiques collégiales sur la glace au lac Cowley

DANIÈLE RECHSTEIN

Pour les élèves des classes de sciences expérimentales de 11^e, étudier au Yukon ressemble à une aventure passionnante.

L'enseignant Alain Dallaire est aussi enthousiaste que ses élèves du collège de la rue Wood lorsqu'il raconte leurs expéditions hivernales au lac Cowley, à quelques kilomètres au sud de Whitehorse. C'est là où ils vont faire des recherches sur la baisse importante du niveau de l'eau du lac et ses changements biologiques.

Ce programme d'études amène les jeunes à se familiariser avec six thèmes complémentaires de cet environnement : le bassin de drainage et les perturbations liées à l'activité humaine; la limnologie et l'histoire glaciaire lointaine; l'enregistrement des données sur l'eau souterraine; la qualité de l'eau; les informations provenant des habitants; les actions de décontamination et de restauration.

Ce projet éducatif fait appel aux sciences expérimentales, mais aussi aux sciences humaines. Ainsi, les sciences ne sont plus présentées comme un sujet isolé à traiter dans une tour d'ivoire, mais au contraire comme faisant partie de l'ensemble des disciplines à découvrir pour contribuer à un monde meilleur.

Un financement obtenu à l'occasion de l'Année polaire internationale (API) en 2007 a permis l'acquisition d'un équipement scientifique de haut niveau pour former les jeunes aux techniques et aux procédures de la recherche scientifique : 130 élèves en quatre ans environ.

Une fois sur le terrain, les groupes se répartissent en petites équipes et vont installer leurs instruments sur la plateforme rigide de la glace de ce lac peu profond. Ils doivent creuser la glace à intervalles réguliers pour pouvoir immerger leurs sondes. Il leur faut perforer le fond du lac pour en extraire soigneusement de longues carottes qui serviront plus tard à toutes sortes



Une fois sur le terrain, les groupes se répartissent en petites équipes et vont installer leurs instruments sur la plateforme rigide de la glace du lac Cowley.

Photo : yesnet.yk.ca

d'analyses en laboratoire.

Les travaux s'effectuant régulièrement, il est possible de comparer les données obtenues et, avec l'aide de scientifiques professionnels, d'en tirer des conclusions « provisoires ».

« Ce qui compte avant tout, c'est l'apprentissage de méthodologie scientifique, les bonnes habitudes de travail sur le terrain en équipe puis la démarche d'analyse et de communication. On n'insiste pas sur les rapports à rédiger pour exposer le travail accompli », explique M. Dallaire.

Les élèves poursuivent en classe leur apprentissage théorique en écoutant des spécialistes en glaciologie de haut niveau comme M. Jeff Bond, de la Commission géologique du Yukon.

Ils réalisent l'importance de leurs travaux lorsqu'ils rencontrent les responsables des autres partenaires de ce projet : Environnement Canada, le gouvernement du Yukon, le Centre de recherche du Collège du Yukon et le conseil du hameau du mont Lorne, entre autres.

Compte tenu du parrainage de l'API, ces études font partie de la recherche polaire internationale et les jeunes se sentent fortement motivés. Ce seront les populations du Nord et la communauté scientifique tout entière qui en recueilleront les fruits.

Pour suivre les activités de l'Année polaire internationale, rendez-vous à la conférence « De la connaissance à l'action » prévue à Montréal, du 22 au 27 avril 2012.

CLIMATE
clothing



**Tous nos meilleurs vœux
pour 2012 à tous nos clients!
Merci de votre fidélité!**

Vêtements naturels faits de chanvre,
coton, bambou, soya et autres fibres.

Hordwood Mall - 633-3177

Heures d'ouverture : Lun-ven : 10 h à 18 h Sam. : 11 h à 17 h

Faire un bon usage de l'énergie ça a du sens

Diminuer votre consommation d'électricité, c'est plein de bon sens.

Cela vous permet d'économiser de l'argent et contribue à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Encore mieux, vous pourriez avoir droit à une remise :

- jusqu'à 75 \$ si vous faites faire une évaluation de la consommation d'énergie de votre habitation
- jusqu'à 600 \$ si vous remplacez vos vieux appareils électroménagers, vos appareils de chauffage ou votre toilette par des modèles écoénergétiques admissibles
- jusqu'à 1 200 \$ si vous installez un chauffe-eau à énergie solaire ou un système de récupération de chaleur des eaux usées

Visitez le site energy.govyk.ca pour de plus amples renseignements au sujet du programme de remise Pour un bon usage de l'énergie.

Ayons du bon sens

centre des solutions énergétiques

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

CULTURE À LA PAGE

Présenté par le secteur culturel de l'AFY



Culture œil

Arts visuel

Exposition d'Émeraude et de Valérie

Vernissage le jeudi 12 janvier à 19 h au Centre de la francophonie.

En montre jusqu'au 6 mars.

Émeraude Dallaire-Robert exposera ces œuvres photographiques et Valérie Beaudoin Herdes exposera ses toiles.

Musique, rafraîchissements et bouchées seront au rendez-vous.

Rens. : Chantal au (867) 668-2663, poste 560

Exposition collective

Les Femmeuses

Du 8 mars au 1^{er} mai

Les œuvres de l'exposition *En 2012 : j'ai faim d'un monde...* seront exposées dans la salle communautaire du Centre de la francophonie du 8 mars au 1^{er} mai.

L'exposition Les Femmeuses s'adresse aux artistes féminines francophones et francophiles. Tous les médiums sont acceptés, votre seule limite est votre imagination!

Les artistes ont jusqu'au 1^{er} mars pour proposer leurs œuvres à Ketsia Houde : (867) 668-2636; elles@essentielles.ca

Musique / Chanson

Boîte à chansons

Samedi 21 janvier, 20 h au Centre de la francophonie.

Animée par Sylvie Painchaud

Venez chanter avec Sylvie Painchaud et son piano. Tout le monde est invité à prendre le micro et chanter sa chanson préférée! Une sélection de paroles de chansons sera à votre disposition. 5 \$ à l'entrée.

Rens. : Martin Poirier, (867) 668-2663, poste 550; sify@afy.yk.ca

Festival du Frostbite

Du 17 au 19 février

Incontournable de l'hiver, le Festival de musique Frostbite présentera cette année trois groupes francophones!

H'Sao, groupe afro-pop montréalais, originaire du Tchad.

Studio Catcho, avec Éli Savoie, Marie-Pierre Brassat et Nicolas Lemieux

Soir de Semaine, le groupe favori de la Franco-Yukonnie!

Billets en vente à Arts Underground, au Centre des arts du Yukon ou sur www.yukontickets.com

Cinéma

Available Light Film Festival

Du 6 au 11 février

Pour célébrer le 10^e anniversaire, 30 films seront présentés ainsi que des activités spéciales et des expositions!

Films francophones présentés :

Monsieur Lazhar de Philippe Falardeau, Québec.

Le Havre d'Aki Kaurismaki, France

Information : www.alf.ca



Activités sociales et communautaires

Sourdough Rendezvous

Du 23 au 26 février

Cette année, des activités spéciales souligneront le 70^e anniversaire de l'autoroute de l'Alaska. Les danseuses de cancan animeront les bars et plusieurs concours et activités seront organisés tout au long de la fin de semaine.

N'oubliez pas de venir vous sucrer le bec à la Cabane à sucre, au Parc Shipyards!

Café-rencontre

13 janvier

Lancement de la programmation culturelle hiver 2012 suivi d'une soirée jeux de société avec le groupe Franco50.



Appel de candidatures SNAP! 2012 – Elevator Digital Photo Competition

Proposez une de vos photographies dans une des cinq catégories (paysage, portrait/figuratif, abstrait/autres, photojournalisme/documentaire ou nature morte).

Plusieurs prix à gagner.

Date limite : 30 janvier

Rens. : www.snap-toronto.com

Programme d'artistes en résidence du lieu historique national de la Piste-Chilkoot, 2012

« Le parcours des artistes »

Le Centre des arts du Yukon, Parcs Canada et le Service des parcs nationaux des États-Unis sont à la recherche d'un ou d'une artiste canadien ou canadienne en art visuel qui souhaite participer à un parcours de création international. Cette année, les artistes parcourront la piste Chilkoot d'un bout à l'autre à l'occasion d'une grande randonnée pédestre de deux semaines.

Date limite de soumission des candidatures : le 3 février 2012, yukonartscentre.com ou gallerdirector@yac.ca

Café-rencontre

20 janvier

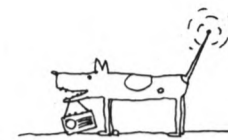
Spécial immigration et conférence avec Chedly Belkhodja, professeur au département de science politique de l'Université de Moncton au Nouveau-Brunswick.

Café-rencontre

27 janvier

Soirée micro ouvert animée par Hélène Beaulieu et Sassi pour célébrer la Journée de l'alphabétisation familiale avec le SOFA.

Renseignements : (867) 668-2663, poste 560



Émission Rencontres

Une heure de radio en français chaque semaine!

Tous les samedis, à 17 h 5, sur CBC North, 1002.1 FM et 570 AM.

Ce mois-ci :

7 janvier : Géraldine Villemont vous parlera du Tchad avec Elie Savoie.

14 janvier : Bruno Bourdache

21 janvier : Stéphan Poirier

28 janvier : Géraldine Villemont

Le coin des arts et des artistes

Iqaluit's Alianait Arts Festival – 29 juin au 2 juillet

Les artistes de la scène du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon, du Nunavik, du Nunatsiavut et du Groenland sont invités à présenter leur candidature.

Date limite : 6 février 2012

www.alianait.ca

Yukon Women in Music prépare un nouvel album compilation

Les musiciennes du Yukon ont jusqu'au 1^{er} mai 2012 pour soumettre leur candidature en envoyant une chanson enregistrée en qualité professionnelle (CD-Ready).

Notez que vous pouvez également soumettre une de vos chansons enregistrée pour un autre album.

Rens. : Kate Weekes : thekateweekes@gmail.com

Concours de talents

Vous êtes une bête de scène? C'est le temps de vous inscrire au Concours de talents. Que vous soyez musicien, danseur, artiste de cirque ou multidisciplinaire, le concours de talents est une excellente occasion de présenter votre travail artistique à la communauté franco-yukonnaise! Ouvert à toutes les

disciplines et tous les âges!

Rens. : Maryne (867) 668-2663, poste 221

La boîte à chansons – information pour les intervenants en milieu scolaire et de la petite enfance

Le Conseil scolaire Centre-Nord (CSCN) ajoute un tout nouvel outil qui permet de faciliter la pédagogie culturelle et de contribuer à la construction identitaire chez les élèves. Le CSCN a créé une douzaine de listes de chansons francophones contemporaines accessibles à tous.

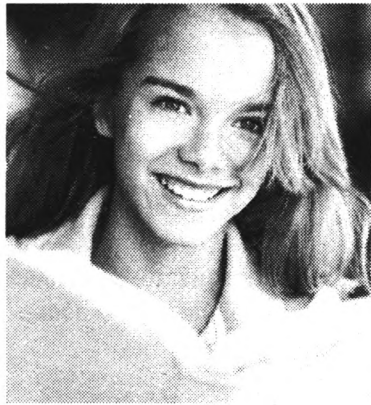
www.rafa-alberta.ca

Les « micro-grant » en chanson/musique

La Canadian Independent Recording Artist's Association (CIRAA) offre le Groundbreaker Grant Program qui encourage les artistes indépendants à étendre leur auditoire.

Chaque mois, les membres sont éligibles à recevoir un « micro-grant » d'une valeur de 100 \$ pour chaque spectacle qu'ils auront fait pour un maximum de 1 200 \$ par artiste par année. Il ne s'agit que de remplir un formulaire en ligne et de donner les détails de chaque spectacle.

Rens. : www.ciraa.ca/grant



Café-rencontre

Vous avez envie, seul ou en groupe, d'aider à préparer un repas lors d'un Café-rencontre? Communiquez avec le secteur culturel. Nous sommes toujours à la recherche de bénévoles!

Rens. : Chantal (867) 668-2663, poste 560.



Le sirop d'érable est arrivé! Miam miam!

Passez au Centre de la francophonie pour vous procurer de bons produits de l'érable.

Canne de sirop clair 540 ml 10,50 \$

Cruchon 1 litre 20 \$

Cruchon 4 litres 69,00 \$

Beurre d'érable 160 g 6 \$

Beurre d'érable 330 g 10 \$

Bouteille feuille d'érable 50 ml 5 \$

Bouteille feuille d'érable 250 ml 12 \$

Rens. : Maryne Dumaine (867) 668-2663, poste 221; mdumaine@afy.yk.ca

Centre des ressources

Le secteur culturel de l'AFY vous offre une grande collection de films et de livres disponibles pour emprunt ou location.

Location des DVD : 2,50 \$ (sept jours)

Emprunt des livres : Gratuit! (30 jours)

Le goût de lire vient en lisant

La 17^e Journée mondiale du livre et du droit d'auteur (JMLDA) veut raviver le goût de lire en donnant les outils nécessaires à ceux qui l'ont perdu, ou qui ne l'ont pas encore découvert.

Il est désormais temps de penser aux activités que vous désirez organiser pour souligner la JMLDA. Vous pouvez dès maintenant déposer votre demande de financement sur le site www.jmla.qc.ca.

Date limite : 8 février

Coin des bénévoles

Jeux d'hiver de l'Arctique

Les Jeux d'hiver de l'Arctique cherchent des bénévoles bilingues pour occuper un des 2 500 postes dans plus de 100 différents secteurs!

Rens. : (867) 393-2010; volunteer@awg2012.org; www.awg2012.org

Cabane à sucre

Il est déjà temps de s'inscrire comme bénévole pour la Cabane à sucre du *Sourdough Rendezvous* du 24 au 26 février 2012 au parc *Shipyards!*

Rens. : Chantal (867) 668-2663, poste 560

Rédigez une critique pour a page culturelle et recevez un coupon pour un repas gratuit au café-rencontre

Nouveautés du Centre de ressources

Cinéma

Épopée

Réalisateur : Herménégilde Chiasson

Documentaire canadien

50 min.

Réf. : DOC3009

Herménégilde Chiasson explore le thème de la musique comme symbole de la résistance et de la persévérance du peuple acadien. Hymne à la joie, *Épopée* brosse un tableau de l'Acadie dont les composantes s'imbriquent les unes aux autres un peu à la manière d'un casse-tête artistique.



Les grandes chaleurs

Sophie Lorain

Comédie, Québec

Comédie

99 min.

Réf. : COM2307

Après la mort de son mari infidèle, Gisèle, 52 ans, tombe éperdument amoureuse de Yannick, 19 ans, kleptomane et toxicomane. Elle tente de refouler ses sentiments, mais l'attrance qu'elle a pour ce garçon dépasse l'entendement. Sa sœur, son patron et ses deux enfants viendront perturber ses rencontres secrètes avec son jeune amant. En pleine canicule, l'amour et la raison s'affrontent dans l'esprit de cette cinquantenaire dérangée par la jeunesse de son nouvel amour.



La Dernière fugue

Réalisatrice : Léa Pool

Drame, Québec/Luxembourg

91 min.

Réf. : DRA4516

Toute la famille Lévesque est réunie dans la maison familiale pour le souper de Noël. Un sujet occupe toutes les conversations : l'état avancé de la maladie de Parkinson qui accable le patriarche, dont la qualité de vie a grandement diminué. Au milieu des disputes et des avis divergents, André, son fils aîné, et Sam, son petit-fils, envisagent d'abrèger ses souffrances afin de le délivrer et de lui permettre de profiter encore un peu de la vie. De vieux souvenirs d'enfance et l'amour inconditionnel de sa femme viendront agrémente ses derniers moments.

Le journal

d'Aurélie Laflamme

Réalisateur : Christian Laurence

Comédie pour toute la famille, Québec

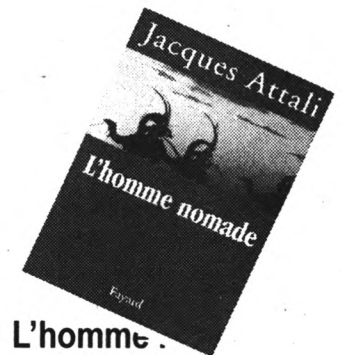
108 minutes

Réf. : ENF5516

Aurélie Laflamme est une adolescente de quatorze ans qui se sent comme une extraterrestre dans ce monde étrange qui est le nôtre. Depuis la mort de son père, la jeune femme vit seule avec sa mère. Avec sa meilleure amie, Kat et ses professeurs qui ne comprennent pas son humour,

Aurélie tente de gérer cette existence au mieux de son pouvoir tout en souhaitant que sa planète d'origine lui envoie un signe et l'aide à traverser l'adolescence.

Littérature



L'homme

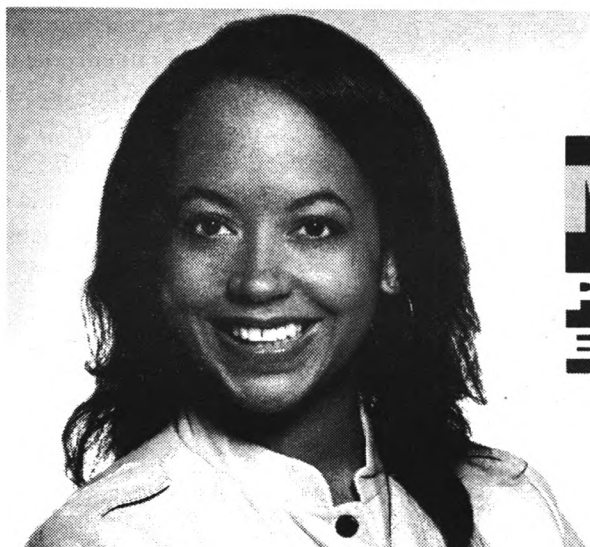
Jacques Attali

Éditions Fayard

Réf. : LIT2291

Dans cette vaste fresque historique et prospective, Jacques Attali retrace l'histoire de l'humanité comme jamais on ne l'a fait jusqu'à présent. Pour lui, l'homme est nomade depuis ses origines, il y a quelques millions d'années; il n'a été que très brièvement sédentaire, et il est en train de redevenir, à travers la mondialisation, un nomade d'un nouveau genre.

Loin d'avoir été des Barbares venus détruire des civilisations existantes, les hommes du voyage furent les véritables forces d'innovation et de création à la source de tous les empires, de la Chine à Rome, de l'Égypte à l'empire américain d'aujourd'hui. Quand elles se ferment aux nomades, aux itinérants, aux étrangers, aux mouvements de toutes sortes, les sociétés déclinent et périclitent.



ÉCOUTEZ POUR VOIR MYRIAM FEHMIU

PHARE OUEST EN SEMAINE | 6H

Les bons (et moins bons) coups de l'année

AGENCE SCIENCE-PRESSE

De l'Égypte aux inondations, d'*Occupons Wall Street* aux fraudeurs, cette année la science n'était pas seulement dans le boson de Higgs, les cellules souches ou la planète Mars. Notre coup de chapeau à quelques-uns des meilleurs et des pires de 2011!

Le prix Renaissance 2011

Ex aequo : la Tunisie, l'Égypte et la Libye. Parce que sans liberté de parole, il ne saurait y avoir de science. Et sans science, les lumières sont éteintes.

Le prix Moyen âge 2011

Aux candidats républicains à la présidence des États-Unis.

Dans la catégorie « on va tous mourir! », le prix est décerné :

À tous ceux qui se sont empressés de dire que les radiations de la centrale nucléaire de Fukushima étaient en train de tomber sur l'Amérique du Nord et l'Europe.

Le prix « ça n'a pas de prix »

Aux efforts pour mettre une valeur monétaire sur notre planète. On est loin de la vision romantique, mais pour intéresser les gens d'affaires au sauvetage des écosystèmes, il faut ce qu'il faut.

Le prix Vulgarisation « échec » est partagé cette année par :

- Une radiation « 100 fois supérieure à la normale ». OK, mais ça veut dire quoi?

- Le quasi-cristal, cette chose qui a valu à son découvreur le Nobel de chimie.

- Réchauffement climatique : pourquoi faut-il éviter de dépasser les deux degrés Celsius, plutôt qu'un ou trois?

- Le boson de Higgs.

Le prix Vulgarisation « bel effort, peut faire mieux » est remis conjointement à :

- Les neutrinos qui ont peut-être, ou peut-être pas, voyagé plus vite que la lumière.

- Les inondations du Richelieu : elle venait d'où, toute cette eau?

- Le boson de Higgs.

Notre comportement animal de l'année

En nomination :

- Les racines biologiques des joueurs de soccer qui simulent des chutes.

- Les racines biologiques des jubilations à la mort d'Oussama Ben Laden.

Et le gagnant est :

Les racines biologiques du mouvement *Occupons Wall Street*.

Le prix « dommage, on se reprendra »

Aux cellules souches, qui ne semblent plus être le grand espoir pour la médecine du XXI^e siècle, à en juger par la décision d'un des chefs de file, la compagnie Geron, de quitter le domaine.

Le prix « on veut être vert, et on a de bonnes raisons » :

À l'armée américaine qui réclame d'un gouvernement plutôt réticent qu'il investisse dans les énergies alternatives... afin que ses soldats à l'étranger soient moins dépendants des approvisionnements en pétrole.

La revanche des nerds de l'année :

À l'ordinateur Watson, champion de Jeopardy.

Le prix « qui est l'imbécile qui n'a pas pensé qu'il se ferait prendre »

En nomination :

- Judy Mikovits, dont la recherche de 2009 sur un lien entre la fatigue chronique et la leucémie chez les souris a été retirée des archives en septembre dernier et qui attend son procès pour fraude et vol de données.

- Les auteurs d'une recherche de 2008 qui prétendaient démontrer que l'appui des scientifiques au réchauffement était factice. Il a été admis cette année qu'une partie de cette étude était plagiée de... Wikipédia!

Et le gagnant toutes catégories : le psychologue néerlandais Diederik Stapel, qui pourrait être l'auteur de pas

moins de 100 études sur le comportement humain qui contenaient des données trop belles pour être vraies.

Le trophée (en or massif) « ça coûte combien un doctorat? »

Remis cette année à la *London School of Economics* pour le doctorat en philosophie décerné au fils du colonel Kadhafi, Saïf al-Islam, auteur d'une thèse sur... la défense de la démocratie!

Le droit humain de l'année

Internet. Reconnu comme tel par les Nations Unies en juin, au même titre que l'eau, l'éducation et un environnement sécuritaire.

Le presque extraterrestre de l'année

Des algues qui prolifèrent à l'intérieur d'un animal sans que celui-ci s'en porte mal. Pourquoi aller chercher sur Mars, après ça?

Le prix anti-Twitter

En nomination :

- Les chercheurs qui ont conclu qu'en vieillissant, tout va bien... mais plus lentement!

- Le mouvement *Slow City* : lenteur et patrimoine valent mieux que force et que rage.

Et le gagnant est : le mouvement *Slow Science* qui dénonce la pression du rendement pour les chercheurs et leur course à l'excellence.

L'énergie sale de l'année

En nomination :

- Le gaz de schiste qui n'a jamais autant fait parler (en mal) d'une source d'énergie.

- Fukushima, qui n'aura jamais fait autant réfléchir (en bien) sur l'avenir du nucléaire.

Mais le gagnant est : le charbon qui reste la filière dont l'extraction tue le plus de travailleurs et dont les émanations tuent plus de gens chaque année que Fukushima dans les 20 prochaines années.

La maladie oubliée de l'année

Le choléra en Haïti qui démontre, un an et 6 500 morts plus tard, qu'Haïti ne fait vraiment pas partie des priorités.

La non-découverte de l'année qui pourrait devenir la découverte du siècle

Le boson de Higgs.

La découverte du siècle qui pourrait être la gaffe de l'année

Les neutrinos qui ont (qui sait?) voyagé plus vite que la lumière.

Le marcheur de l'année

Le récif de corail. Bon, d'accord, un récif n'a pas de pattes, mais qu'est-ce qu'un récif, sinon un assemblage de minuscules bestioles? Elles, elles peuvent déménager.

La gifle de l'année

Les climatocceptiques qui financent une étude pour prouver que les climatologues se sont fourvoyés... et qui arrivent aux mêmes résultats que les climatologues!

Le prix Star Trek

En nomination : la découverte d'une planète peut-être semblable à la Terre dans « la zone habitable » autour de son étoile.

Mais en attendant d'en avoir trouvé une vraie, la petite tache sur sa lointaine épaule revient à la sonde *Voyager* qui, après 34 ans de voyage, et à 17 milliards de kilomètres, continue de produire... des articles scientifiques!

Le prix Planète rouge

Se battaient pour la première place, la sonde russe Phobos Grunt qui n'aura finalement jamais quitté l'orbite terrestre, et l'américaine *Curiosity* qui roulera peut-être sur Mars l'été prochain.

Mais les ont surclassés, ces six astronautes qui ont effectué un aller-retour Terre-Mars de 520 jours sans jamais quitter la Terre. Il faut les applaudir, parce que c'est ce qu'on aura de plus proche d'un voyage habité vers Mars avant longtemps.

Le prix « on a réussi ça, nous? »

Aux environnementalistes américains, pour le report du projet de pipeline *Keystone*.

Appel d'œuvres d'art

Exposition collective

Les Femmeuses 2012

Thème « En 2012, j'ai Faim d'un monde... »

Les œuvres seront acceptées jusqu'au vendredi 2 mars 2012

Les EssentiElles, 302, rue Strickland

L'exposition aura lieu du 8 mars au 1er mai 2012

Présenté par :



Le EssentiElles



A F Y

Merci à l'appui financier de :



Fonds de fonctionnement pour les arts



Canadian Heritage



Patrimoine canadien

Exposition multidisciplinaire : poésie, écriture, sculpture, peinture, photographie, etc.

Pour artistes féminines francophones et francophiles

Rêve

**@!!#

Commentaire

Le Yukon, terre d'exception?

JOSÉE FORTIN

Je vous présente le Canada, le plus beau pays du monde : des rivières prospères, des forêts à perte de vue et des terres pleines de promesses. Pour nous, petits Canadiens blancs, qui avons pris possession de ce territoire il n'y pas tout à fait 400 ans, cette terre est nôtre. Elle nous a vus naître ainsi que nos plus proches ancêtres. Elle est à nous, toute à nous. Néanmoins, ce pays très nouveau dans l'histoire de l'humanité et, disons-le, relatif à la perception de chacun (surtout pour les Premières nations) aborde aujourd'hui son lot de problèmes culturels.

Comment faire d'un si grand territoire une grande nation où l'identité et l'unité canadienne seraient fortes? Déjà qu'on ne sache pas comment gérer les trois solitudes (anglais, français, Premières nations) qui ont créé ce jeune pays, on y insère

subitement une multitude d'immigrants provenant d'une pléthore de cultures. Les pays dits développés et urbanisés comme le Canada, pris avec la dénatalité grandissante et le vieillissement de leur population, commencent à peine à voir l'ampleur d'un problème majeur à leurs pieds. Le fait d'inclure une masse de nouveaux arrivants au Canada crée le relativisme culturel, un des plus grands défis pour les pays développés avec celui de la survie même de l'espèce humaine. Déjà qu'on trouve le moyen de créer des guerres au sein d'une même culture donnée, voire d'une même famille, si en plus on y incorpore d'autres cultures opposées sur une courte période de temps, on doit s'attendre à un néoracisme. On s'en fout de ta couleur de peau, quelles sont tes mœurs (religieuses de surcroît)? Les

études démontrent qu'un humain a besoin en moyenne de deux à trois ans avant de s'acclimater à une culture autre que la sienne, surtout si elle est contraire à celle d'accueil.

Le Yukon est un bel exemple; juste s'accoutumer au climat demande un effort très différent de celui d'immigrer au sud. Cette réalité permet à tous de se trouver un point commun et comme nous sommes un îlot isolé dans le Grand Nord, disons que les oppositions culturelles ne sont pas trop ingérables. Les gens ne restent en moyenne que cinq ans de toute façon. Des Premières nations à l'ivresse de la Ruée vers l'or et ses premiers colons blancs, on voit doucement l'arrivée d'autres cultures et je ne parle pas ici du restaurant buffet chinois. Nous n'en sommes qu'au début de l'ère des diasporas autres qu'allemande et française. Mais

ce qui me fascine le plus, c'est que toutes cultures confondues, le gros méchant loup est toujours, ou du moins très souvent, l'homme blanc. Comme si l'unicité des anciennes colonisations unissait les diverses nations contre lui, lui qui a tout eu, leur a tout pris et doit maintenant céder sa place. C'est une ironie du sort, car on ne réécrit pas l'histoire, on ne fait que changer les

personnages. Tôt ou tard, tout le monde a sa revanche, mais rencontrera sur son chemin le dominé qui deviendra dominant. Et ça recommencera... Reste à voir si le Yukon sera la terre d'exception. À vous d'en juger dans dix ans... si vous êtes encore ici.

Josée Fortin est une écrivaine et artiste qui vit à Whitehorse.

CHRONIQUE DE MALADIE CHRONIQUE

(21 septembre 2011, journée Crohn)

Du mal au cœur
Les mains pleines de douleurs
Mon corps s'en va, a peur.
Veut vomir tout son soi,
malheur!

Ça tourne et retourne, tout ça,
Veut plus, veut pas
Et j'ai peur, là,
Tout au fond de moi.

Les mains pleines de douleurs invisibles,
L'œil vide, l'âme au loin,
Mon corps s'en va puis revient.

Des maux au cœur
De gigantesques chaleurs
Puis, plus rien...

Juste la larme à l'œil
Et les veines vides

Josée Fortin

RDÉE

Yukon

Une équipe à votre service

www.rdee-yukon.ca
(867) 668-2663

Sophie Delaigue, directrice
Poste 233; direction-rdee@afy.yk.ca

Marie-Joëlle Bergeron, immigration
Poste 234; immigration@afy.yk.ca

Maud Caron, tourisme
Poste 232; tourisme@afy.yk.ca

Nancy Power, communications
Poste 332; communications@afy.yk.ca

Sylvie Geoffroy, développement économique
Poste 334; dev.eco@afy.yk.ca

Notre mission : contribuer à la vitalité économique de notre communauté

Tourisme • Jeunesse • Entrepreneuriat • Recrutement de main-d'oeuvre • Immigration

Employeurs : accédez à des subventions salariales pour embaucher des étudiants

Jeunesse Canada au travail (JCT) permet d'embaucher des étudiants du postsecondaire, diplômés ou non, qui proviennent d'autres provinces et territoires. Couvre jusqu'à 50 % des coûts liés à l'embauche pour les employeurs du secteur public ou privé et jusqu'à 70 % de ces coûts dans un organisme à but non lucratif. Date limite pour faire une demande : 1^{er} février 2012.

Placement carrière-été du Yukon (SCP) vise l'embauche de Yukonnais âgés entre 16 et 24 ans ou d'étudiants. Couvre jusqu'à 50 % du salaire (max de 6,50 \$ de l'heure), pour une entreprise privée et jusqu'à 80 % pour un organisme à but non lucratif (max de 8,25 \$ de l'heure).

Emplois d'été Canada (EÉC) permet d'embaucher des jeunes âgés de 15 à 30 ans qui étudient à temps plein et qui prévoient retourner à l'école dans la prochaine année scolaire. Couvre jusqu'à 50 % du salaire horaire minimum au Yukon pour les employeurs du secteur public ou privé et jusqu'à 100 % du salaire horaire minimum pour les organismes à but non lucratif.

Consultez la liste des subventions salariales pour l'embauche d'étudiants et tous les détails sur le site Web du RDEE-Yukon à la section « Ressources aux entrepreneurs ».

Rendez-vous Canada 2012

Participez au plus important salon touristique international au Canada!

Quatre jours. Quelques 1 500 professionnels du tourisme. La 36^e édition de Rendez-vous Canada aura lieu du 13 au 16 mai à Edmonton. La date limite d'inscription est le 11 janvier 2012. Les inscriptions reçues après cette date seront soumises à des frais de retard. Rens. : Maud Caron



Direction Yukon

Le nouveau site direction-yukon.ca propose des renseignements complets pour ceux et celles qui souhaitent immigrer, vivre, travailler ou étudier au Yukon. Parlez-en!

On parle du Yukon à Caméra boréale

Visionnez les périples de cinq apprentis vidéo-journalistes dans le Grand Nord canadien. <http://www.tou.tv/camera-boreale#top>



RDÉE Yukon est le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise.

Canada

Yukon
Gouvernement

Commentaire

Tatie Gwynne vous aide à y voir plus clair

GWYNNE DYER

Les journalistes indépendants ont de plus en plus de mal à gagner correctement leur vie. C'est pourquoi j'ai récemment décidé d'étendre mes activités au « Courrier du cœur ». En général, les gens qui écrivent des lettres à paraître dans cette rubrique ont plutôt l'air bizarre. Mais parfois, leurs courriers jettent une lumière utile sur des problèmes plus larges. Par exemple :

Chère Tatie Gwynne,

Les gens disent que je suis très belle, et mes amis hommes me trouvent très épanouie. Mais j'ai un problème. Voilà, j'avais épousé mon amoureux du lycée. Comme il était dans le bâtiment, il a fait faillite avec la crise. Maintenant, nous sommes divorcés, et j'ai plein de nouveaux petits amis. Aujourd'hui, ce que je recherche avant tout, c'est la sécurité. Et c'est si difficile de choisir...

Mon petit ami chinois est issu d'une famille riche, qui a également fait fortune dans le bâtiment. Les dessous-de-table sont une pratique courante chez eux (j'y suis habituée). Le problème, c'est que mon petit ami n'est pas membre du Parti communiste chinois et que, dans sa famille, personne n'est haut placé au gouvernement. Ils risquent de l'exécuter pour corruption, non?

Je ne sais pas vraiment dans quoi travaille mon petit ami russe, mais je crois que ce n'est pas tout à fait légal. Il a énormément d'argent. Le problème, c'est que ses gardes du corps ne le quittent jamais d'une semelle et on a du mal à se retrouver seuls, tous les deux. Il m'explique qu'il achète les bonnes personnes, mais parfois, il parle de politique et cela m'effraie. Et si le gouvernement décrétait que c'est un ennemi?

Mon autre petit ami est indien. Sa famille travaille

également dans le bâtiment. Il est très tendre, et c'est lui que je préfère. Mais tout fout le camp en Inde. D'ailleurs, je viens d'apprendre que les Indiens ont adopté une loi qui prévoit des sanctions drastiques en cas de corruption. Toute sa famille risque la banqueroute. Je ne sais vraiment pas quoi faire. Pouvez-vous m'aider?

Perplexe, de Beverly Hills
Chère Perplexe,

Je vous comprends. L'angoisse peut frapper sur tous les plans socio-économiques. Procédons par ordre. Je suis d'accord que votre petit ami russe pose problème. La criminalité, ce n'est pas un obstacle en soi, mais si votre ami a l'intention de tâter de la politique en Russie, il ne sera ni libre, ni riche dans un avenir proche. Passez votre chemin.

Votre petit ami chinois semble plus intéressant, mais le fait qu'il ait peu de contacts peut s'avérer un problème. Dans les rues de Chine, soudoyer les gens est aussi répandu que cracher par terre. Seulement, c'est vrai, de temps en temps le régime de Pékin emprisonne ou exécute quelqu'un pour montrer qu'il n'est pas passif. Il n'y a qu'une chance sur cinquante que cela se produise, mais pour être vraiment à l'abri, mieux vaut adhérer au Parti communiste. Parmi les membres du Parti, seul un sur mille est

sanctionné. Votre ami peut-il se procurer une carte du parti?

Si ce n'est pas possible, vous avez intérêt à choisir votre petit ami indien. Le fait que ce pays possède des infrastructures inadéquates ne concerne pas les Indiens riches. Et là-bas, la corruption fait partie de la vie de tout un chacun.

Personnellement, je ne m'inquiéterais pas de la nouvelle loi votée par le Parlement indien.

La chambre basse du Parlement indien a effectivement adopté une loi anticorruption très stricte. Mais elle s'est assurée que le nouvel ombudsman responsable de la lutte contre la corruption ne pourra pas avoir de contrôle sur le Bureau central d'investigation, qui mène les enquêtes de corruption (lorsque l'envie lui prend). En plus, la chambre haute n'a pas voté pour cette loi la semaine dernière. Elle n'entrera donc probablement jamais en vigueur.

En Inde, huit projets de loi anticorruption du même genre sont restés lettre morte ces 43 dernières années. Pourquoi serait-ce différent cette fois-ci? Et puis, pourquoi chercher votre mari à l'étranger?

À en juger par votre adresse, vous devez être américaine. Il y a beaucoup d'hommes riches aux États-Unis. Dans votre pays, la

corruption s'appelle « contributions politiques », et elle est parfaitement légale. Et lorsque les Américains sont suffisamment riches, ils ne paient pas du tout d'impôt. Alors, levez la tête, bombez le torse et foncez. La corruption n'est un problème que pour les petites gens.

Tatie Gwynne

Ma casquette de journaliste remise, j'avoue que ma réponse est quelque peu caricaturale. Sur l'Indice de perception de la corruption de Transparency International, la Russie est dans une position moins favorable que la Chine ou l'Inde. Elle est à la 143^e place sur 183 pays (plus le nombre est élevé, plus le niveau de corruption est important), ex aequo avec le Nigeria, le Timor oriental et le Togo.

L'Inde et la Chine sont à des rangs bien plus honorables, respectivement le 95^e et le 75^e. Quant aux États-Unis, à la 25^e place, c'est un pays juste un peu plus corrompu que le Chili, le Qatar et les Bahamas.

En effet, la corruption aux États-Unis est essentiellement un problème de nature politique. Les petits actes de corruption qui rendent la vie quotidienne si usante dans la plupart des pays en développement y existent très peu. Pourquoi la majorité des Américains n'acceptent-ils pas de pots-de-vin? Parce que leur salaire est suffisant et qu'ils ne se sentent pas obligés d'exiger pour faire leur travail.

Les commissions de lutte contre la corruption peuvent diminuer un peu le phénomène, mais la seule solution qui vaille à long terme consiste à rémunérer suffisamment les individus pour qu'ils puissent vivre décemment – c'est ce qui se passe en général lorsqu'ils peuvent s'exprimer au suffrage universel démocratique. Le fossé qui sépare la Nouvelle-Zélande (classée numéro 1 sur l'échelle de cet indice) et l'Ouzbékistan (177^e) n'est pas d'ordre moral. Le fonctionnement politique et le niveau de vie, dans ces deux pays, sont simplement sans commune mesure.

CONTRIBUEZ À FAÇONNER
L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Société des alcools du Yukon**
Date limite : 15 janvier 2012
- **Commission des loteries du Yukon**
Date limite : 15 janvier 2012
- **Office d'habitation de Whitehorse**
Date limite : 23 janvier 2012
- **Conseil consultatif sur le logement de Faro**
Date limite : 23 janvier 2012
- **Conseil consultatif sur le logement de Mayo**
Date limite : 23 janvier 2012
- **Conseil consultatif sur le logement de Teslin**
Date limite : 23 janvier 2012
- **Conseil de la Bibliothèque publique de Whitehorse**
Date limite : 25 janvier 2012
- **Comité de révision de l'assistance sociale**
Date limite : 31 janvier 2012
- **Commission des affaires municipales du Yukon**
Date limite : 3 février 2012

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web www.boards-committees.gov.yk.ca ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Yukon
Gouvernement

Imaginez avoir
à cracher autant
de mucus
chaque jour,
juste pour respirer.

C'est ça vivre avec
la fibrose kystique.

S.V.P. aidez-nous.



Association québécoise
de la fibrose kystique

1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca



Fondation canadienne
de la fibrose kystique

1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Scène nationale

Un mystérieux Bureau de la liberté de religion refait surface

PASCALE CASTONGUAY

Elle n'a pas encore été officiellement annoncée que la création d'un Bureau de la liberté de religion oblige déjà le ministre des Affaires étrangères et Commerce international Canada, John Baird, à défendre les portées de celui-ci.

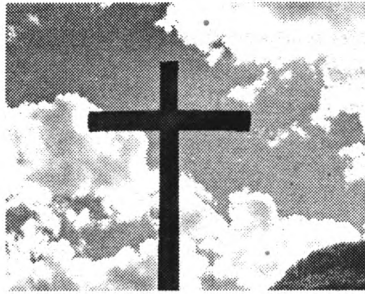
Quoique la création de ce bureau ne fasse pas partie de la liste des priorités du ministère pour 2011-2012, les rumeurs veulent qu'il fasse l'objet d'une annonce en début d'année. « Je ne pense pas que c'est nécessaire d'avoir un tel bureau », affirme Cara Zwibel, directrice du programme de liberté fondamentale de l'Association canadienne des libertés civiles (ACLIC).

Au même moment où on parle de compressions budgétaires d'environ 10 % par ministère et que réduire la taille de l'appareil gouvernemental

s'avère être une priorité pour le gouvernement en place, la possibilité d'ajouter un 14^e bureau aux treize faisant déjà partie de l'échiquier du gouvernement canadien semble se concrétiser. Pour mettre sur pied ce Bureau de la liberté de religion, il est question d'un investissement de 5 millions \$, dont seuls 500 000 \$ seraient attribués au budget de fonctionnement.

Déjà protégée par la Charte canadienne des droits et libertés sous l'alinéa 2 qui porte sur les Libertés fondamentales, la liberté de conscience et de religion requiert, selon les conservateurs, son propre bureau. Ce projet figurait d'ailleurs à la plateforme conservatrice sur laquelle le Parti conservateur du Canada a compté lors de la dernière élection générale.

Selon le document de la plateforme conservatrice, ce



bureau aura pour objectif de « surveiller la liberté de religion dans le monde entier, promouvoir la liberté de religion comme un objectif clé de la politique étrangère du Canada, et promouvoir des politiques et des programmes qui soutiennent la liberté de religion ».

En entrevue avec La Presse canadienne, le ministre Baird s'est montré avare de détails sur la création de ce bureau et reconnaît que « c'est un document de campagne ». Malgré le peu de précisions qu'il peut fournir, et ce, même s'il a pris part en 2011 à une série de consultations qui a

rassemblé une centaine de chefs religieux, de représentants d'associations et de spécialistes des religions, M. Baird laisse entendre que ce bureau ne se transformera pas en un mélange de politique et de religion. « [Le Bureau de la liberté de religion] ne deviendra pas un véhicule pour promouvoir certaines politiques intérieures auprès des immigrants au pays », assure-t-il à La Presse canadienne.

« De mon côté, j'ai deux préoccupations potentielles, la première c'est qu'une consultation a eu lieu afin de déterminer ce que ce bureau fera et ce dont il aura l'air. Cette consultation a été conduite auprès de nombreux représentants du christianisme, mais peu de représentants des autres religions y ont pris part », souligne Mme Zwibel, en précisant que l'ACLIC n'y a pas été invitée.

Pour la directrice du programme de liberté fondamentale, il ne suffit pas de créer un nouveau bureau pour que la question de la liberté de religion soit réglée.

« Le gouvernement doit s'assurer que le travail qu'il effectue au niveau de l'immigration et des réfugiés concorde avec ce que véhicule ce Bureau de la liberté de religion. »

Récemment, le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, Jason Kenney, annonçait en décembre que dorénavant au Canada, il n'est plus possible de prêter serment pour l'obtention de la citoyenneté canadienne en portant un niqab ou la burqa. « En mettant sur pied ce bureau, le Canada ouvre la porte à ce que les autres pays se prononcent sur sa façon de traiter la liberté de religion ici. Ça risque de remettre les choses en perspective », ajoute-t-elle.

PROGRAMMATION HIVER 2012

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

AUTRES ACTIVITÉS À VENIR

Janvier

- 13 Français langue seconde aux adultes
- 14 L'impro ou le sport de l'imaginaire
- 16 Programme collégial
 - Gestion d'événements
 - Perfectionnement en langue française
- 17 Père poule, Maman gâteau

Février

- 3, 4, 5 Secourisme en régions isolées
- 8, 9 Animation arrêt-image

Vous cherchez un emploi?

Faites appel à nos services gratuits en recherche d'emploi, planification de carrière et perfectionnement professionnel.

COUP DE THÉÂTRE!

Apprenez les techniques de base comme les exercices de respiration, d'articulation, de projection de la voix et de lâcher-prise. Découvrez votre présence scénique et le travail de texte entourant la création d'un personnage.

Les samedis du 14 janvier au 25 février
de 9 h à 10 h 30
Centre de la francophonie
45 \$
Animation par Émélie Caron

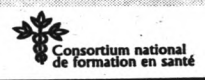
10%
membre

GESTION 101 POUR LES BUDGETS SERRÉS

Diminuez le stress lié à vos finances en apprenant une gestion simple et efficace pour les petits et moyens budgets.

Les 17, 25 et 31 janvier de 19 h à 21 h
Centre de la francophonie
Gratuit
Ketsia Houde

Renseignements et inscriptions : (867) 668-2663, poste 223 sofa@afy.yk.ca www.sofa-yukon.ca



Publi-reportage

Alayuk Aventures : traîneaux à chiens pour tous les goûts

PUBLIREPORTAGE

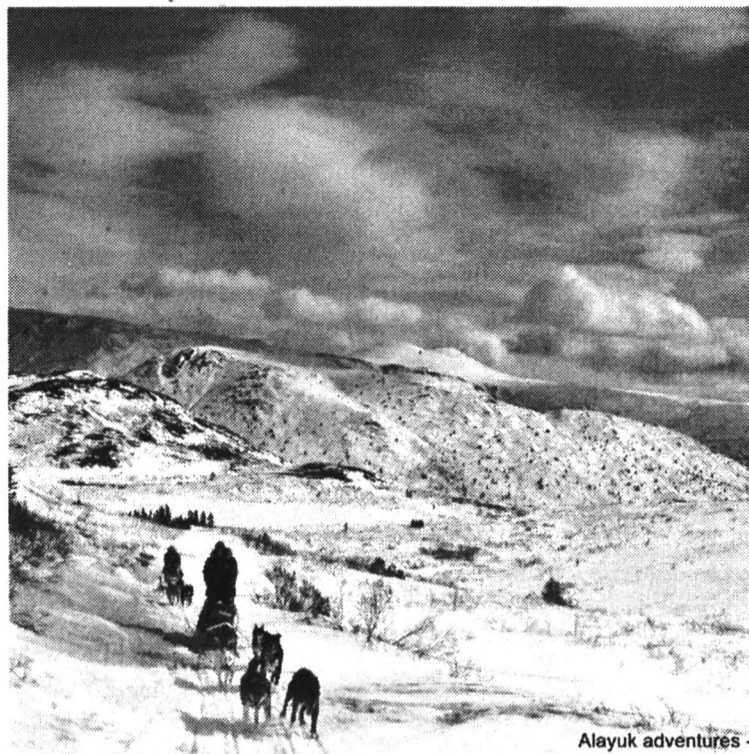
L'année 2012 est à peine commencée que Marcelle Fressineau voit l'un de ses plus chers désirs se réaliser. La *musheuse* participera à la *Yukon Quest* en février prochain. C'est dans un petit paradis nordique, pas très loin de Whitehorse, que Gilles Proteau et Marcelle Fressineau, les hôtes d'Alayuk Aventures, offrent d'excellents forfaits d'excursion en traîneaux à chiens pour tous ceux qui désirent pratiquer ce sport.

Allant des balades d'une demi-journée à des expéditions de deux semaines, en passant par les multiactivités de raquette et pêche sur glace, il est possible de vraiment vivre

l'expérience du musher du Yukon chez Alayuk Aventures.

« Pour les débutants, quatre chiens tirent le traîneau et pour les plus expérimentés, c'est six à huit chiens qui tirent ». Confiante, Marcelle encourage les jeunes et les moins jeunes à venir conduire leur propre attelage. De plus, tout est inclus : vêtements chauds, repas et nuitée en cabane ou à leur résidence familiale en plus du partage de nombreuses histoires avec leurs chiens et d'expériences en forêt.

Gilles et Marcelle sont également très actifs pendant l'été. Ils offrent des sorties en canot de plusieurs jours et des randonnées pédestres en montagne. Gilles est



Sur les sentiers du lac Coal, hiver 2011.

instructeur de canot et Marcelle, guide émérite agréée, accompagne les groupes le long des plus beaux sentiers du Yukon. Tout cela sans oublier les soins quotidiens des chiens qui ont eux aussi besoin de bouger pendant la période estivale!

Enfin, pour ceux et celles que la vie de musher intrigue vraiment, il est possible d'avoir une formation afin de connaître en profondeur les réalités entourant une meute de chiens de traîneau.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Gilles et Marcelle au 867-668-2922 ou consultez leur site Internet www.alayuk.com

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez le 667-2931**

Index des services en français

 Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.
Services en français : Shannon
www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242

Pour faire des affaires fructueuses, il faut se faire voir... et souvent! Cet espace pourrait être le vôtre!

Alayuk Adventures
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

TD Canada Trust
• 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 •
adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.
 302, rue Strickland, Whitehorse (867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

Martin Poirier, RMT
Massages thaïlandais et suédois
Thérapie cranio-sacrée
Reçus pour assurances
Tél. : (867) 335-2666
martinauyukon@gmail.com

Église catholique
(messe en français les dimanches à 10 h 10)
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8
cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

 **Klondike Kate's Cabines & Restaurant**
location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue, C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
info@klondikekates.ca www.kondikekates.ca


 **La Bicicletta Bed & Breakfast**
Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic
342, croissant Valleyview
Whitehorse, Yukon Canada
Y1A 3C9
Téléphone : 867.668.2659 ou 867.335.0327 (cellulaire)
www.bicidetta.ca

 **Marigold Physiothérapie**
• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et osthéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • marigold.physio@gmail.com

Hot Springs Valley Retreat
Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : book.hvr@gmail.com

 **Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.

Christian's Photography
portrait • Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • Tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca
www.christiansphotography.com

 **Redwood Realty** Yukon CANADA
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

 **PIONMATIFAT** PROFESSIONNEL FIDUCIARY MANAGEMENT
Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Sans frais 1-800-263-8637 Vancouver (604) 661-7469, michel_matifat@scotiamcleod.com

Takhini River Lodge
Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval
• Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060
info@takhiniriverlodge.com www.takhiniriverlodge.com **Takhini River Lodge** Bed and Breakfast

 **Assante** WEALTH MANAGEMENT
Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •

Pour faire des affaires fructueuses, il faut se faire voir... et souvent! Cet espace pourrait être le vôtre!

Sciences

Un marché du carbone qui fonctionne

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Alors que le Québec confirmait le lancement, le 1^{er} janvier, de ce qui pourrait devenir la première bourse du carbone au Canada, la première bourse du carbone en Amérique du Nord, elle, se porte plutôt bien. Pour l'instant.

Passant sous les écrans radars, la *Regional Greenhouse Gas Initiative* (RGGI) regroupe neuf États américains de l'Est (surtout le nord-est). Et l'un d'eux, le Massachusetts, a eu droit en novembre à un cadeau de Noël sous la forme d'un rapport affirmant que l'initiative avait créé 3 800 emplois depuis trois ans (incluant sa métropole, Boston) et généré des revenus de 500 millions \$.

En comparaison, le plus petit État du New Hampshire aurait eu droit pour sa part à des retombées de 17 millions \$ et 458 emplois, selon ce rapport, pondu par la firme de consultants *Analysis Group*, basée à Boston.

Rappel. Une bourse du carbone a pour principe de mettre sur le marché des « permis de pollution » ou des « crédits de carbone ». Les plus gros pollueurs peuvent acheter des crédits des entreprises qui sont de meilleures élèves, ou du gouvernement. La RGGI ne vise que les émissions de gaz à effet de serre des centrales électriques et l'objectif est une réduction de leurs émissions de 10 % en 2018.

En comparaison, le nouveau règlement québécois vise l'ensemble des industries pour 2013 et les transports pour 2015. Pour l'instant, ce n'est pas à proprement parler une bourse du carbone, mais un

règlement imposant un « plafond d'émissions », assorti d'un système d'échanges de permis.

Ce règlement, tel qu'annoncé l'été dernier, a été adopté le 14 décembre par l'Assemblée nationale. L'objectif : une réduction des gaz à effet de serre québécois de 20 % (par rapport à 1990) d'ici 2020. Il constitue le billet d'entrée du Québec dans la *Western Climate Initiative*, une entente entre une demi-douzaine d'États et de provinces des États-Unis et du Canada. En janvier 2012 toutefois, seuls le Québec et la Californie s'y engageront. L'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique sont en attente, tandis que des États américains qui avaient initialement annoncé leur adhésion ont reculé en 2011.

Dans le cas de la RGGI, les profits engendrent d'autres profits : le plus gros bénéficiaire, le Massachusetts, a utilisé une partie des nouveaux revenus pour financer des initiatives plus agressives d'économies d'énergie, lesquelles pourraient du coup accroître encore plus l'impact positif du programme chez lui. À en croire le vice-président du *Analysis Group* : « Les investissements en efficacité énergétique ont un effet multiplicateur plus grand que toute autre forme de dépense. »

À sa façon, il répond aux opposants classiques d'une bourse de carbone qui prétendent qu'elle augmentera la facture d'électricité des citoyens. En investissant les profits dans les économies d'énergie, le Massachusetts tente de faire la preuve du contraire. Pour l'instant.

Pour en savoir plus :

Regional Greenhouse Gas Initiative inclut les états suivants : Connecticut, Delaware, Maine, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New York, Rhode Island et Vermont. Le New

Jersey s'en est retiré en 2011. Le Québec et l'Ontario y possèdent un statut d'observateur.

Western Climate Initiative inclut la Colombie-Britannique, la Californie, le Manitoba, l'Ontario et le Québec.

Le rapport : *The Economic Impacts of the Regional Greenhouse Gas Initiative on Ten Northeast and Mid-Atlantic States*.

Les articles du *Devoir* et de *La Presse* sur le nouveau règlement québécois.

Obtenez jusqu'à
4 000 \$
en subventions
aux apprentis



Si vous êtes un apprenti inscrit à l'un des **52 métiers désignés Sceau rouge**, vous pourriez avoir droit à des subventions fédérales d'un montant maximum de **4 000 \$** :

- Subvention incitative aux apprentis
- Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti

Faites votre demande dès aujourd'hui à : plandaction.gc.ca/apprentis ou composez le **1 800 O-Canada**



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au **1 866 667-4305**

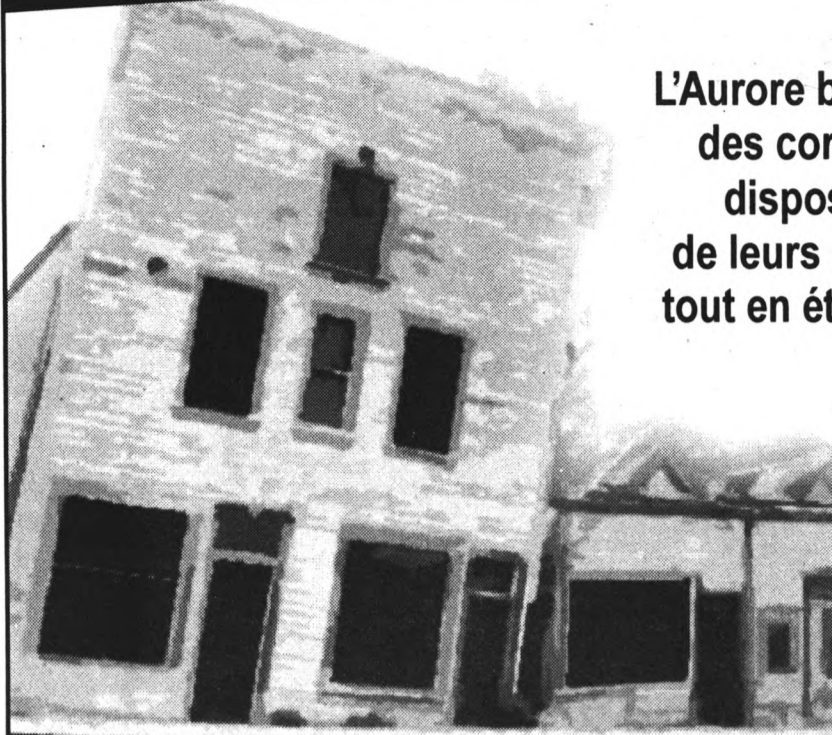
Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

Gouvernement du Canada / Government of Canada

PROCHAINE PHASE DU
PLAN D'ACTION
ÉCONOMIQUE DU CANADA

Canada

Vous vivez à Dawson, à Carmacks, à Teslin ou ailleurs?



L'Aurore boréale cherche des correspondants disposés à parler de leurs communautés tout en étant rémunérés!

l'aurore boréale

Communiquez avec nous pour plus de détails :

667-2931

auroredir@afy.yk.ca



parcscanada.gc.ca

POSSIBILITÉ D'EMPLOI DE DURÉE DÉTERMINÉE / D'AFFECTATION*

Technicien(ne) géomatique

Unité de gestion l'Arctique de l'Ouest
Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)

Parcs Canada est à la recherche d'une personne expérimentée, méthodique et créative intéressée à se joindre à l'équipe de l'Arctique de l'Ouest. Elle relèvera du gestionnaire de la conservation des ressources et fournira des services de SIG aux différents spécialistes et gestionnaires des parcs et lieux de l'unité de gestion. Le candidat retenu devra préparer l'équipement géomatique à déployer sur le terrain ainsi qu'effectuer la gestion et le traitement de données de multiples sources (p. ex., données du matériel mobile du GPS). Il utilisera les SIG (ESRI, ArcGIS) et des programmes graphiques pour produire des données ou encore des rapports, des cartes, des affiches ou des brochures scientifiques. Il travaillera dans le contexte de collaboration issu de deux ententes concernant des revendications territoriales autochtones modernes et de deux administrations territoriales pour la gestion des parcs nationaux Ivvavik, Aulavik et Tuktut Nogait, du site canadien des pingos, et du lieu historique national du Canada Saoyù-ǰhdacho. Dans le cadre de ce poste, la personne sélectionnée aura la chance de participer à des projets sur le terrain dans certains des endroits les plus uniques et spectaculaires du Canada.

Le poste est basé à Inuvik, la plus grande communauté canadienne au nord du cercle arctique. Plaque tournante de la région de l'Arctique de l'Ouest, Inuvik offre des occasions exceptionnelles de faire connaissance avec les cultures propres au nord canadien et avec des paysages naturels qui sont parmi les plus impressionnants du monde. La chaleur de ses habitants facilite grandement l'adaptation à cette petite ville moderne et active d'environ 3 500 habitants, accessible par la route et par une liaison aérienne quotidienne. Un bon équilibre entre la vie professionnelle et la vie personnelle signifie que le titulaire de ce poste aura le temps de participer aux festivals et aux activités sportives et associatives, ou simplement d'explorer les innombrables lacs et rivières de la région, la forêt boréale et la toundra, la mer de Beaufort et les monts Richardson. Inuvik offre bon nombre de services, installations et activités que l'on trouve dans les communautés plus importantes du sud.

Durée : 2,5 ans (mars 2012-septembre 2014)

* avec possibilité de nomination pour poste permanent

Date limite : le mercredi 25 janvier 2012 à 23 h 59 HNP

Salaire : De 53 167 \$ à 64 685 \$ par année (en cours d'évaluation), plus une généreuse indemnité de poste isolé*

* Indemnité annuelle maximale de poste isolé - Inuvik (en vigueur le 1 ^{er} octobre 2011)	Personnelle	Employé avec personnes à charge
Indemnité de poste isolé	16 782 \$	27 970 \$
Indemnité de frais de déplacement en congé	5 441 \$	5 441 \$ par adulte; 3 576 \$ par enfant

Admissibilité : Les personnes qui habitent ou travaillent au Canada.

Aux fins de la Convention définitive des Inuvialuit et de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu, la préférence sera accordée aux candidats entièrement qualifiés qui sont bénéficiaires de l'une ou l'autre.

Pour consulter l'énoncé des critères de mérite, pour savoir comment postuler, et pour obtenir des renseignements sur ce poste, veuillez communiquer avec Carole Charlton au 867-777-8803, ou par courriel à l'adresse hr.wafu@pc.gc.ca.

This information is also available in English.



Parks Canada
Parcs Canada

Canada

Capsules

La fille du volcan

Si vous avez reçu un atlas pour Noël, il est déjà démodé. Une nouvelle île est apparue dans la mer Rouge. Elle est la fille d'un volcan sous-marin, dont la dernière éruption remonterait au 19^e siècle. Le volcan lui-même n'est qu'une petite partie d'une zone géologiquement active, là où les plaques tectoniques de l'Afrique et de l'Arabie s'éloignent l'une de l'autre. Ce sont des pêcheurs du Yémen, juste à côté, qui ont signalé l'éruption de lave le 19 décembre, la vapeur s'élevant alors jusqu'à 30 mètres au-dessus de la surface de l'eau. Quatre jours plus tard, une partie de la lave s'était suffisamment solidifiée pour qu'un satellite américain repère la nouvelle île. Qui, en début d'année, atteignait les 500 mètres de diamètre.

Un saint suaire de métal

C'est sans doute la recherche la plus étrange de l'histoire récente de la médecine légale. Une piétonne dont le visage avait été « imprimé » sur la carrosserie du camion qui l'avait

renversée. Au moment de la collision, le camion roulait à 100 km/heure et la femme de 44 ans aurait été projetée à 100 mètres, avant d'être écrasée par le camion et par une voiture. Autant dire que la cause précise de sa mort n'a pu être déterminée. Toutefois, écrivent les chercheurs du Centre universitaire de médecine légale de Lausanne-Genève, en Suisse, le point exact de l'impact a pu être confirmé par une analyse de la partie avant de la cabine du camion, où « une partie du visage de la piétonne a été reproduite ». Humour noir? Les chercheurs ont intitulé leur recherche « Le saint suaire moderne ». (*Forensic Science International*)

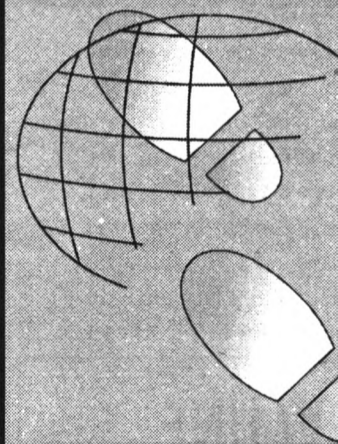
Une avalanche de photos

Avez-vous une idée du nombre de photos mises en ligne sur Flickr chaque jour? À Amsterdam, le musée de la photographie Foam le sait, lui. Il a rempli en 2011 une salle d'exposition entière avec les impressions des photos mises en ligne pendant une seule journée.

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA
Yukon

Service d'orientation
et de formation des adultes

Canada

Yukon
Education
Advanced Education

Capsules

Où il est question de mâchoires trop petites et de désinformation infantile

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Si les dents de tant d'adolescents sont croches, c'est parce que nos mâchoires sont souvent trop petites. Mais pourquoi en est-il ainsi? Peut-être le résultat d'une évolution apparue dans les 10 000 dernières années. Une équipe britannique suggère que l'agriculture est à blâmer. En passant à une alimentation plus facile à mâcher que celle de nos ancêtres chasseurs, il n'aurait plus été nécessaire pour nous de développer des mâchoires aussi grosses qu'avant. Autrement dit, l'évolution aurait cessé de favoriser les « grandes gueules », avec pour résultat aujourd'hui toutes ces bouches où des dents ont du mal à se caser.

Crachez sur votre iPhone

Même Steve Jobs n'avait pas pensé à ça : l'écran tactile d'un iPhone est si sensible qu'il pourrait un jour servir à identifier des problèmes de santé. Ce serait le même principe que lorsqu'on prélève un échantillon de salive, d'urine ou de sang. Déjà aujourd'hui, les ingénieurs conçoivent des puces électroniques qui peuvent récolter votre échantillon et l'entreposer pour analyse future dans un laboratoire. Mais des collègues coréens croient que la même tâche pourrait être accomplie par un simple écran

tactile, et que celui-ci pourrait même vous fournir — grâce à une « app », quoi d'autre — un diagnostic pour des cas simples : un rhume ou un empoisonnement alimentaire, par exemple. Faudrait juste ne pas oublier de nettoyer l'écran avant l'utilisation suivante...

Un sauna pour mon coeur

La médecine sait depuis longtemps que le sauna est bon pour la santé, mais à quel point? Une recherche menée au Japon suggère des effets bénéfiques pour le coeur. Du moins, pour ceux qui ont déjà des problèmes cardiaques : 41 volontaires soumis à un sauna cinq fois par semaine pendant trois semaines ont non seulement amélioré leurs fonctions cardiaques, mais en plus, ont amélioré la distance qu'ils pouvaient marcher en six minutes (passant de 337 à 379 mètres). Publiés dans *The American Journal of Cardiology*, les chercheurs de l'université japonaise de Toyama suggèrent que plusieurs saunas successifs stimuleraient notre production d'oxyde d'azote, ce qui améliorerait les capacités de pompage du coeur.

Une recherche tombée de haut

Traditionnellement, une recherche scientifique

est signée du nom de chaque auteur, suivi du nom de son institution. La revue *Europhysics Letters* ne s'attendait pas à publier un jour un auteur attaché à... la station spatiale internationale. Dans ce qu'on croit être une première, un article scientifique a en effet été soumis depuis l'espace. Il s'agit d'une recherche sur le plasma menée là-haut par Alexander Alexandrovich Skvortsov, en collaboration avec d'autres chercheurs... en haut et en bas. Dans les mots de l'éditeur de la revue : on est rendu « au-delà de la mondialisation ».

Désinformation infantile

Ce n'était qu'une question de temps avant qu'un auteur en ait l'idée : un livre pour enfants qui leur explique que la vaccination est dangereuse. « Ce livre entraîne les enfants de 4 à 10 ans dans un voyage de découverte sur l'inefficacité de la vaccination ». Comme si ce n'était déjà pas suffisant pour faire bondir, l'auteur, Stephanie Messenger, en rajoute : elle encourage les enfants à accueillir avec enthousiasme les maladies infantiles afin de construire par eux-mêmes leur système immunitaire. L'argument qu'elle juge le plus fort? Elle a trois enfants qui, affirme-t-elle, sont en bonne santé et son 4^e enfant est décédé en bas âge. Devinez lequel des quatre avait été vacciné?



Nativité de laine

Le Comité francophone catholique a présenté le dimanche 8 janvier l'exposition « Crèches du Monde » au presbytère Sacré-Coeur. Plus de 65 personnes ont pu admirer une trentaine de crèches de tous genres en provenance de presque tous les continents. La crèche que voici a été fabriquée au Yukon par les doigts de fée de M^{me} Vera Martin.



Photo : Marie-Claude Nault

Deux coyotes semblent aux abois sur un chantier de construction situé près du fleuve Yukon à Whitehorse. Tentent-ils de traverser les clôtures érigées autour du chantier? Ou crient-ils tout simplement au loup?

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.



LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Chalia Tuzlak qui vit maintenant au Québec nous a fait parvenir cette belle pensée d'Albert Camus : « Au milieu de l'hiver, j'apprenais enfin qu'il y avait en moi un été invincible. »

Félicitations à Geneviève Doyon qui siège maintenant au conseil d'administration du Théâtre Nakai.

Qui a acheté tout le fromage Oka à Whitehorse pendant le temps des fêtes?

Plus moyen d'en trouver dans les épiceries du centre-ville depuis le début de l'année. Certains individus sont en sérieux manque...

Bon voyage à Alexandre Beaudin. Après un crochet par Yellowknife, le baroudeur a pris la direction du Québec et s'envolera bientôt pour la

Thaïlande et Bali. Retour prévu au Yukon au printemps.

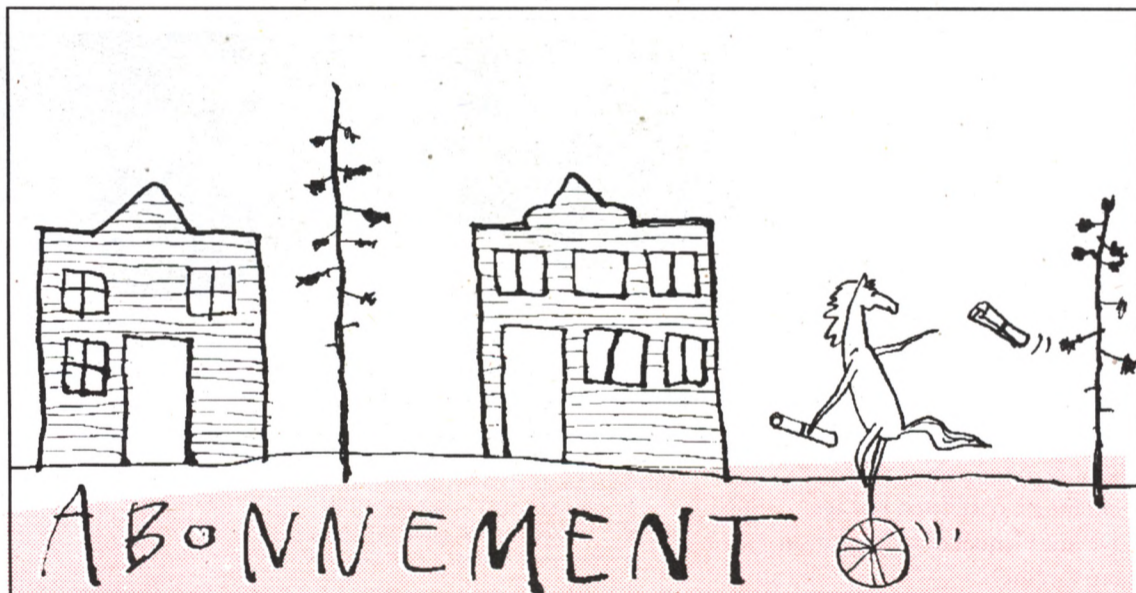
Savez-vous de qui c'est l'anniversaire le 15 janvier prochain? Premier indice : plusieurs la connaissent sous le surnom de M-H; deuxième indice : c'est une artiste visuelle de talent; troisième indice : elle a chanté avec Didier Delahaye dans l'ensemble Oh la la, avec Les amies de Cécile ainsi qu'avec Furia;

troisième indice : elle a travaillé à l'Aurore boréale pendant quelques années et y revient généralement l'été.

Bonne fête Marie-Hélène! Un autre Yukonnais a récemment joint le fameux club des quatre roues. Bonne fête René Lapiere!

Une résidente du lac Annie qui désire conserver l'anonymat, car elle a peur de se faire tirer des boules de neige, a récemment déclaré : « Ceux ou celles qui se plaignent de l'hiver cette année sont des chiâleux et des chiâleuses. »

Félicitations à Philippe LeBlond et Halin de Repentigny qui ont uni leurs talents pour produire une murale interactive au Centre du mont Sima.



ABONNEMENT

- Scènes communautaire, yukonnaise et nationale
- Rubriques variées
- Section carrières et professions

Nom :

Adresse :

Demandez votre abonnement en PDF et recevez le journal le jour même de la parution!

Je joins mon chèque au montant de 26,25 \$ pour une année (100 \$ à l'étranger).

Faites parvenir à l'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

calendrier communautaire

Date butoir : le vendredi précédant la parution du mercredi

Du 9 janvier au 30 mars

Contes sur roues avec Pierrette Taillefer (à domicile). Gratuit. Inscription obligatoire. Information et inscription : 668-2663.

Jeudi 12 janvier

10 h à 12 h : Atelier Des gestes qui sauvent! Venez apprendre des méthodes qui pourraient sauver la vie de votre bébé en cas de situation d'urgence. Gratuit. Inscription obligatoire : 668-2663, poste 810.

19 h à 21 h : Vernissage de l'exposition d'Émeraude et Valérie. Peintures et photos. Rafraîchissements et bouchées seront servis. Entrée libre. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Vendredi 13 janvier

17 h : Café-rencontre. Lancement de la programmation culturelle de l'AFY, suivi à 18 h 30 d'une soirée jeux de société organisée par Franco50. Entrée libre. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Samedi 14 janvier

9 h à 10 h 30 : Coup de théâtre! Apprenez les techniques de base (respiration, présence scénique, travail de texte...) 45 \$. Apportez un tapis de yoga (facultatif), des vêtements décontractés et un cahier de notes. Animatrice : Émélie Caron. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

10 h 45 à 12 h 15 : L'impro – ou le sport de l'imaginaire. Intégrer les règles de l'improvisation et développer ses capacités. 45 \$. Apportez un tapis de yoga (facultatif), des vêtements décontractés et un cahier de notes. Animatrice : Émélie Caron. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 570 AM ou SRC 102,1 FM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson).

Dimanche 15 janvier

10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

14 h : Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc, sur les ondes de CFYT 106,9 FM à Dawson.

Mardi 17 janvier

8 h 30 à 10 h : Vidéoconférence sur la santé : Construire sa résilience au-delà des mots : la puissance de l'agir. Animée par Rachel Thibeault, Université d'Ottawa. Gratuit. Salle aquarium, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

10 h à 11 h 30 : Père poule, maman gâteau. Groupe de jeux, rondes, chansons et histoires en français pour les tout-petits et leurs parents. Gratuit, pré-inscription obligatoire. Centre d'alphabétisation familiale, Centre des jeux du Canada, 200, boulevard Hamilton.

19 h à 21 h : Groupe-échange pour parents de jeunes enfants (ateliers). Gratuit. Inscription obligatoire. Animatrice : Sophie Brisebois. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

19 h à 21 h : Gestion 101 pour les budgets serrés. Diminuez le stress lié à vos finances en apprenant une gestion simple et efficace. Gratuit. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Jeudi 19 janvier

12 h : Repas répit suivi d'un atelier de chansons. Gratuit. Inscription obligatoire : 668-2663, poste 810. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Vendredi 20 janvier

17 h : Café-rencontre, suivi d'une conférence avec le chercheur en immigration Chedly Belkhdja. Entrée libre. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Samedi 21 janvier

9 h à 10 h 30 : Coup de théâtre! Apprenez les techniques de base (respiration, présence scénique, travail de texte...) 45 \$. Apportez un tapis de yoga (facultatif), des vêtements décontractés et un cahier de notes. Animatrice : Émélie Caron. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

10 h 45 à 12 h 15 : L'impro – ou le sport de l'imaginaire. Intégrer les règles de l'improvisation et développer ses capacités. 45 \$. Apportez un tapis de yoga (facultatif), des vêtements décontractés et un cahier de notes. Animatrice : Émélie Caron. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 570 AM ou SRC 102,1 FM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson).

20 h : Boîte à chansons. Venez chanter avec Sylvie Painchaud et son piano. Tout le monde est invité à prendre le micro et chanter sa chanson préférée! 5 \$. Information : sify@afy.yk.ca

Dimanche 22 janvier

10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

14 h : Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc, sur les ondes de CFYT 106,9 FM à Dawson.

Mardi 24 janvier

10 h à 11 h 30 : Père poule, maman gâteau. Groupe de jeux, rondes, chansons et histoires en français pour les tout-petits et leurs parents. Gratuit, pré-inscription obligatoire. Centre d'alphabétisation familiale, Centre des jeux du Canada, 200, boulevard Hamilton.

19 h à 21 h : Groupe-échange pour parents de jeunes enfants (ateliers). Gratuit. Inscription obligatoire. Animatrice : Sophie Brisebois. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Mercredi 25 janvier

19 h à 21 h : Gestion 101 pour les budgets serrés. Diminuez le stress lié à vos finances en apprenant une gestion simple et efficace. Gratuit. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

À louer

Chambre meublée à louer dans Riverdale. 550\$ / mois. 633-4887

Astrologie/horoscope

CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- On a tous BESOIN d'un VOYANT! 5 MINUTES GRATUITES CODE PROMO 94843, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Cours

Cours débutant et intermédiaire de Salsa et Merengue. Vendredis soir. Studio Leaping Feats. 180 \$/12 sessions ou 18 \$/session. Rens. : 668-6517 ou mormmic@hotmail.com